

burda
kids

9402

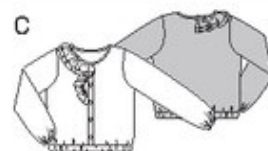
Bluse
Blouse
Blusa



leicht
facile
easy
fácil

Größen Tailles Sizes Tallas

EUR 98-128
US 3-8



Gewerbliche Nutzung untersagt. – Reproduction à des fins commerciales strictement interdite.
Reproduction for commercial purposes prohibited. – La reproducción para los propósitos comerciales prohibido



BLUSE BLOUSE BLUSA

ABC: normal weit, semi-ajusté, semi-fitted, semi-ajustado

Größen Tailles Sizes Tallas	Eur	114 cm						140 cm					
		98	104	110	116	122	128	98	104	110	116	122	128
A	m	1,05	1,10	1,15	1,20	1,25	1,30	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15
B	m	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15	0,90	0,95	1,00	1,05	1,10	1,15
C	m	1,10	1,15	1,20	1,20	1,25	1,25	1,00	1,05	1,15	1,15	1,15	1,15

► mit Richtung • avec sens • with nap • con dirección

★ ohne Richtung • sans sens • without nap • sin dirección

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist nicht gestattet.

All models are copyrighted. Reproduction for commercial purposes is not allowed.

Tous les modèles sont sous la protection des droits d'auteur, leur reproduction à des fins commerciales est strictement interdite.

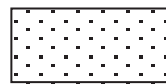
Para todos los modelos se reservan los derechos de autor, está prohibida la reproducción con fines comerciales



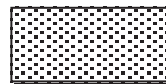
rechte Stoffseite • right side •
endroit • goede kant •
diritto della stoffa •
lado derecho de la tela •
tygets räta • лицевая сторона



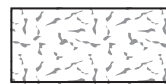
linke Stoffseite • wrong side •
envers • verkeerde kant •
rovescio della stoffa •
lado revés de la tela •
tygets aviga • изнаночная сторона



Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка



Futter • lining • doublure • voering •
fodera • forro • foder • подкладка



Volumenvlies • batting •
vlieseline gonflante • volumevlies •
fliselina ovattata •
entretela de relleno •
polyestervliselin • волюменфлиз

AB: Einlage • interfacing • triplure •
tussenvoering • rinforzo •
entretela • mellanlägg •
прокладка
90 cm x 10 cm

ABC:
1 cm
A: 70 - 75 cm
BC: 40 cm
0,3 cm: B: 110 cm
2,5 cm: C: 60 - 70 cm
AB: 7 x
C: 5 x

Baumwollstoffe, Viskose
Cotton fabrics, rayon
Cotonnade, viscose
katoenen stoffen, viscose
cotone, viscosa
Géneros de algodón, viscosa
Bomullsttyger, viskos
Хлопчатобумажные ткани,
вискозные ткани

A

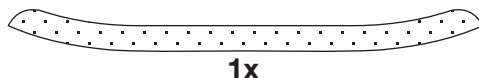
B

C

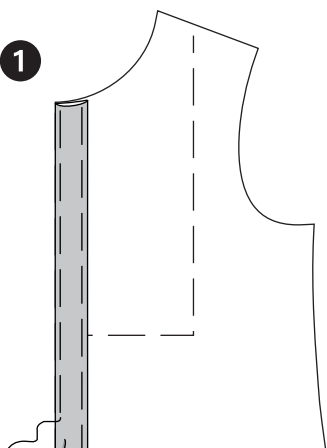
© by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda-Platz 2, 77652 Offenburg, Germany

EINLAGE • INTERFACING • TRIPLURE • TUSSENVOERING • RINFORZO • ENTRETELA • MELLANLÄGG • ПРОКЛАДКА

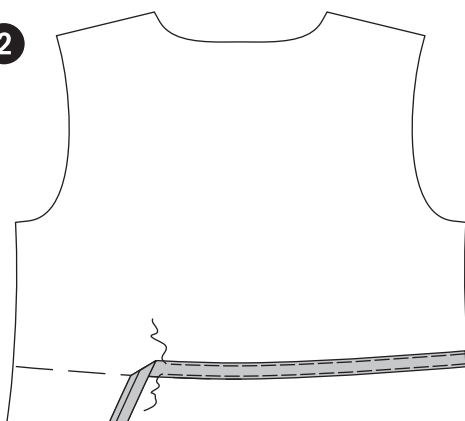
AB 4

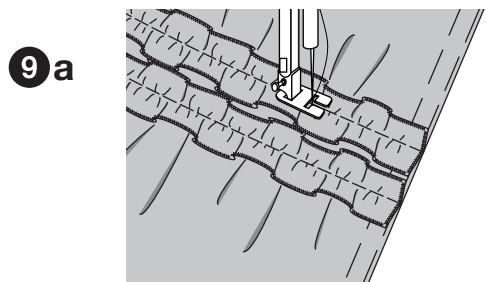
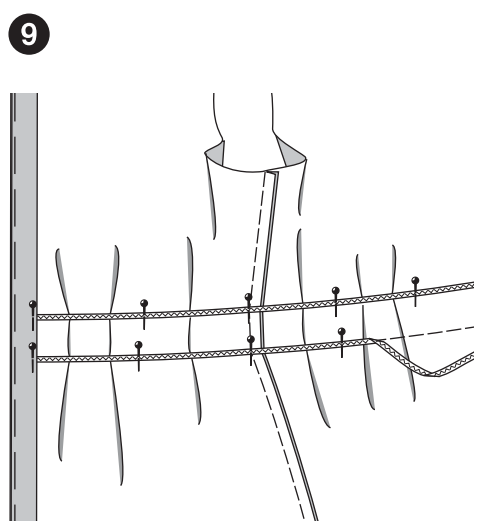
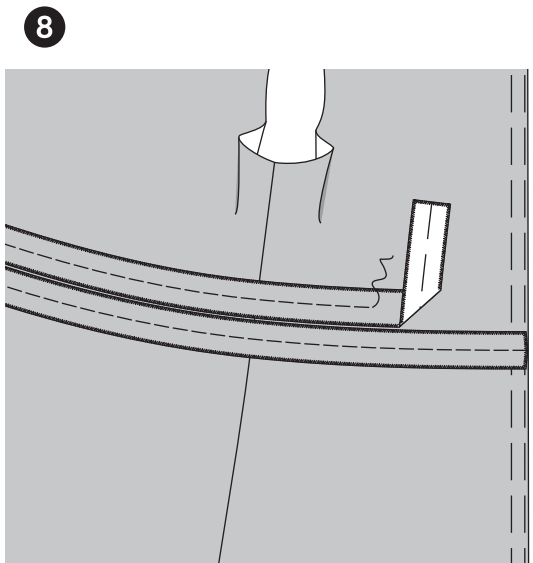
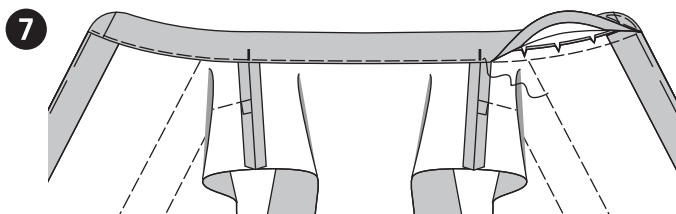
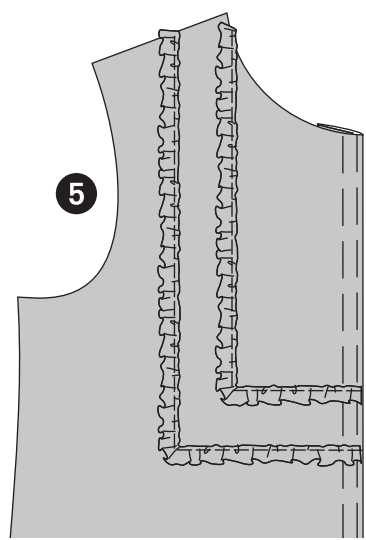
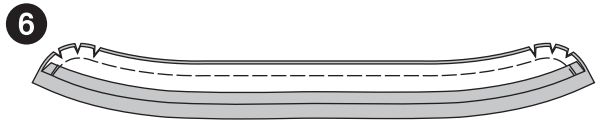
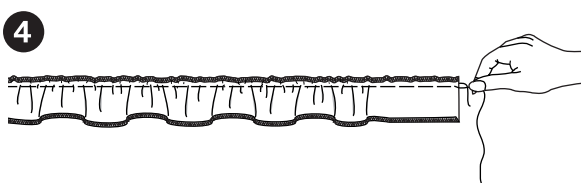
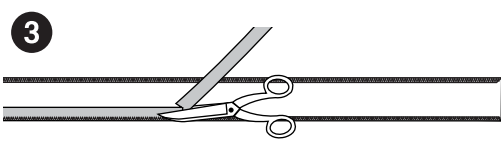
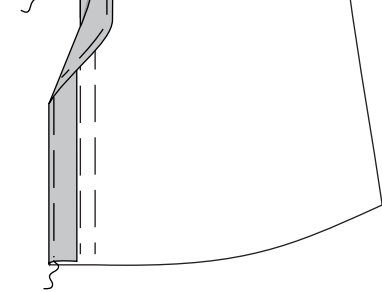


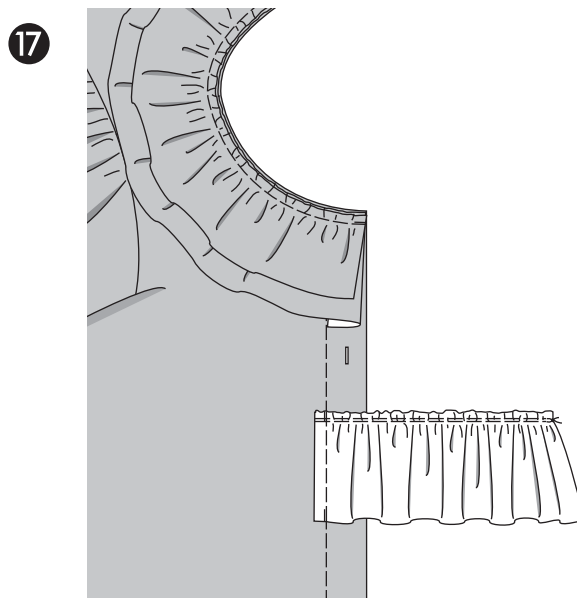
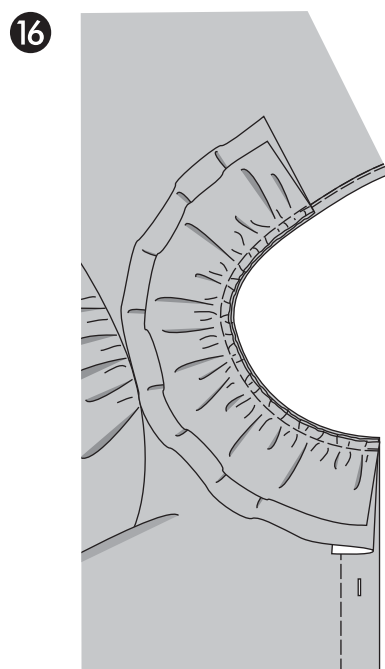
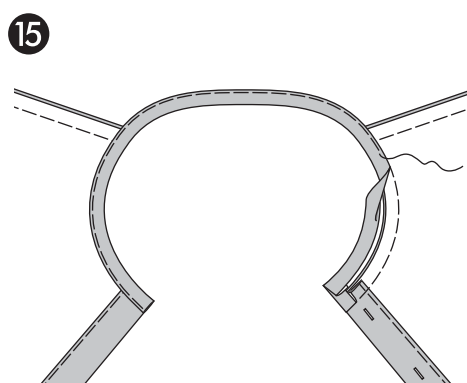
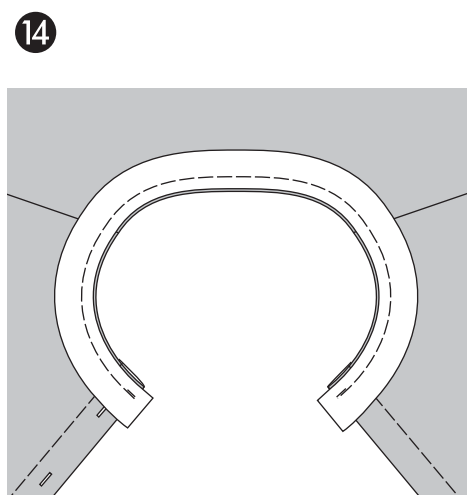
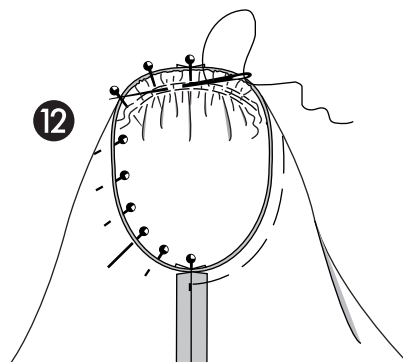
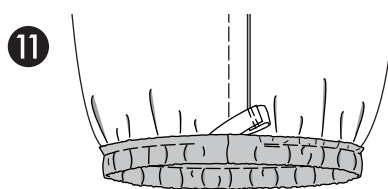
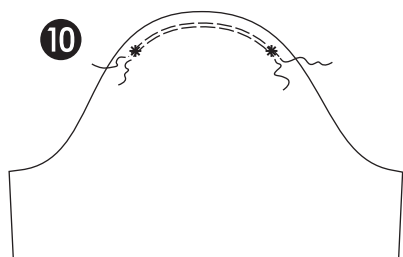
1



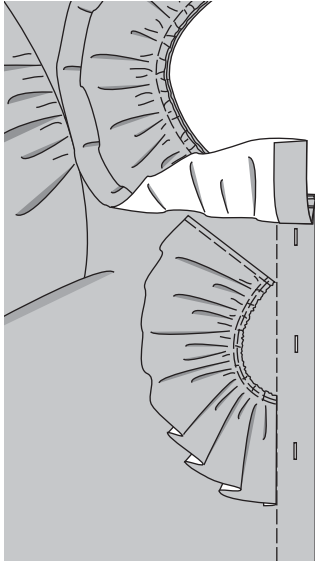
2







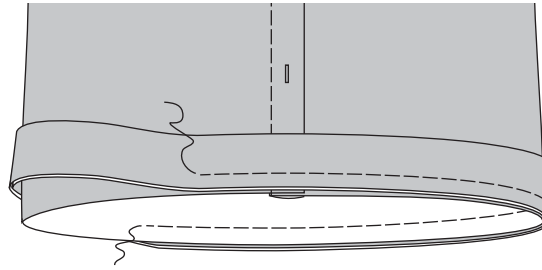
17 a



18



19



DEUTSCH

SCHNITTTEILE:

A B C	1	Vorderteil 2x
A B C	2	Rückenteil 1x
A B C	3	Ärmel 2x
A B	4	Stehkragen 2x
A	5	Blende / Rückenteil 1x
A	6	Rüsche (außen) 2x
A	7	Rüsche (innen) 2x
A	8	Rüsche / Ärmel 2x
B	9	Rüsche 2x
C	10	Bund 1x
C	11	Rüsche (unten) 1x
C	12	Rüsche (oben) 1x
C	13	Rüsche (vorne) 1x
C	14	Schrägstreifen / Halsausschnitt 1x

DIE ZUSCHNEIDEPLÄNE SIND AUF DEM SCHNITTBogen

PAPIERSCHNITTTEILE VORBEREITEN

Suchen Sie Ihre Schnittgröße nach der burda style Maßtabelle auf dem Schnittbogen aus: Kinderschnitte nach der Körpergröße. Ändern Sie, wenn nötig, den Papierschnitt um die Zentimeter, um die Ihre Maße von der burda style Maßtabelle abweichen.

ABC

Schneiden Sie vom Schnittbogen für die BLUSE **A** Teile 1 bis 8, für die BLUSE **B** Teile 1 bis 4 und 9, für die BLUSE **C** Teile 1 bis 3 und 10 bis 14 in der benötigten Größe aus.

Gr. 104 - 128:

In Teil 1 die Knopflöcher neu einzeichnen; das oberste im gleichen Abstand zum Halsausschnitt wie bei Gr. 98, das unterste gilt für alle Größen, die restl. (bei **A** und **B** 4, bei **C** 3) in gleichmäßigem Abstand.

ZUSCHNEIDEN

STOFFBRUCH (– – –) bedeutet: Hier ist die Mitte eines Schnittteils aber auf keinen Fall eine Kante oder Naht. Das Teil wird doppelt so groß zugeschnitten, dabei bildet der Stoffbruch die Mittellinie.

Schnittteile mit unterbrochener Konturlinie auf dem Zuschneideplan werden mit der bedruckten Seite nach unten auf den Stoff gelegt.

ABC

Die Zuschneidepläne auf dem Schnittbogen zeigen die Anordnung der Schnittteile auf dem Stoff.

Bei einfacher Stofflage die Schnittteile auf die rechte Seite stecken. Bei doppelter Stofflage liegt die rechte Seite innen. Teile auf die linke Seite stecken. Die Teile, die auf dem Zuschneideplan über dem Stoffbruch liegen, zuletzt bei einfacher Stofflage zuschneiden.

NAHT- UND SAUMZUGABEN müssen zugegeben werden:

1,5 cm Saum und an allen anderen Kanten und Nähten, außer an den vord. Kanten der Vorderteile sowie an den Teilen 5 bis 9 und 11 bis 14 (die Zugabe ist bereits enthalten oder es wird keine Zugabe benötigt). Bei **C** bleiben die Rüschen modisch unversäubert.

Mit Hilfe von burda style Kopierpapier die Schnittkonturen (Naht- und Saumlinien) und die in den Teilen eingezeichneten Linien und Zeichen auf die linke Stoffseite übertragen. Eine Anleitung finden Sie in der Packung.

EINLAGE

Einlage laut Zeichnung zuschneiden und auf die linke Stoffseite bügeln. Schnittkonturen auf die Einlage übertragen.

NÄHEN

Beim Zusammennähen liegen die rechten Stoffseiten aufeinander.

Alle Linien in den Schnittteilen mit Heftstichen auf die rechte Stoffseite übertragen.

ABC BLUSE

ENGLISH

PATTERN PIECES

A B C	1	Front 2x
A B C	2	Back 1x
A B C	3	Sleeve 2x
A B	4	Standing collar 2x
A	5	Band / back 1x
A	6	Ruffle (outer) 2x
A	7	Ruffle (inner) 2x
A	8	Ruffle / sleeve 2x
B	9	Ruffle 2x
C	10	Hem band 1x
C	11	Ruffle (lower) 1x
C	12	Ruffle (upper) 1x
C	13	Ruffle (front) 1x
C	14	Bias strip / neck edge 1x

SEE PATTERN SHEET FOR CUTTING LAYOUTS

PREPARE PATTERN PIECES

Choose your size according to the burda style size chart. Children's sizes are based on age (height). Adjust the pattern pieces, if necessary, by adding or subtracting the number of inches (cm) that your measurements differ from the measurements given in the burda style chart.

ABC

Cut out the following pattern pieces in the required size: for the BLOUSE, view **A**, pieces 1 to 8, for the BLOUSE, view **B**, pieces 1 to 4 and 9, and for the BLOUSE, view **C**, pieces 1 to 3 and 10 to 14.

Sizes 4 – 8 years (104 – 128):

Mark new buttonholes on pattern piece 1. Mark upper buttonhole the same distance from neck edge as marked for size 3 years (98). The lowest buttonhole applies for all sizes. Mark the remaining buttonholes (4 for views **A** and **B** or 3 for view **C**) between the upper and lower buttonholes, spacing them evenly apart.

CUTTING

FOLD (– – –) means: Here is the center of a pattern piece, but in no case a cut edge or a seam. The piece should be cut double, with the fold line forming the center line.

Pattern pieces that are outlined with a broken line in the cutting layout are to be placed face down on the fabric.

ABC

The cutting layouts on the pattern sheet show how the paper pattern pieces should be placed on the fabric.

For a single layer of fabric, pin pattern pieces to the right side of the fabric. For a double layer of fabric, the right side is facing in. Pin pattern pieces to the wrong side of the fabric. The pieces which are shown in the cutting layout extending over the fabric fold should be cut last from a single layer of fabric.

SEAM AND HEM ALLOWANCES must be added:

5/8" (1.5 cm) for hem and at all other seams and edges, except on front edges of front pieces and on pieces 5 to 9 and 11 to 14 (seam allowances are already included or no seam allowances are needed). For view **C**, the ruffles remain fashionably unfinished.

Transfer all pattern outlines (seam and hem lines) and all other pattern lines and markings to the wrong sides of the fabric pieces, using burda style dressmaker's carbon paper. Follow the instructions included with the carbon paper.

INTERFACING

Cut out interfacing as shown. Iron interfacing pieces to wrong sides of corresponding fabric pieces. Transfer pattern outlines to interfacing pieces.

SEWING

When stitching, right sides of fabric must be facing.

Hand baste along all pattern lines to make them visible on the right side of the fabric.

ABC BLOUSE

FRANÇAIS

PIECES DU PATRON:

A B C	1	Devant, 2x
A B C	2	Dos, 1x
A B C	3	Manche, 2x
A B	4	Col officier, 2x
A	5	Parement dos, 1x
A	6	Volant extérieur, 2x
A	7	Volant intérieur, 2x
A	8	Volant de manche, 2x
B	9	Volant, 2x
C	10	Ceinture, 1x
C	11	Volant inférieur, 1x
C	12	Volant supérieur, 1x
C	13	Volant devant, 1x
C	14	Biais d'encolure, 1x

LES PLANS DE COUPE SE TROUVENT SUR LA PLANCHE A PATRONS

PRÉPARATION DU PATRON

Choisissez la taille du patron sur le tableau des mesures burda style en vous basant sur la stature de l'enfant. Si nécessaire, ajoutez ou retranchez les centimètres qui manquent ou qui sont superflus par rapport aux mesures du tableau burda style.

ABC

Découpez de la planche à patrons pour le CHEMISIER **A**, les pièces 1 à 8, pour le CHEMISIER **B**, les pièces 1 à 4, ainsi que la pièce 9, pour le CHEMISIER **C**, les pièces 1 à 3 et 10 à 14, sur le contour correspondant à la taille choisie.

Tailles 104 à 128 — Procéder à une nouvelle répartition des boutonnières sur la pièce 1, : placer la boutonnière supérieure à la même distance de l'encolure que pour la t. 98; la position de la boutonnière inférieure est la même pour toutes les tailles. Répartir les autres boutonnières (4 pour **A** et **B** 4, 3 pour **C**) à intervalles réguliers.

COUPE DU TISSU

PLIURE DU TISSU (– – –): c'est la ligne médiane d'une pièce qui, en aucun cas, ne doit être confondue avec un bord ou une couture. La pièce coupée dans le tissu aura le double de surface et la ligne de pliure correspondra à la ligne milieu. Si, sur le plan de coupe, la pièce est tracée avec une ligne discontinue, placez la face imprimée du papier dessous, contre le tissu.

ABC

Les plans de coupe de la planche à patron indiquent comment disposer les pièces en papier sur le tissu.

Epinglez les pièces sur l'endroit du tissu déplié pour les couper dans l'épaisseur simple du tissu, sur l'envers du tissu plié en deux pour les couper dans l'épaisseur double. En dernier lieu, coupez dans l'épaisseur simple les pièces qui, sur le plan de coupe, dépassent de la pliure.

Il faut ajouter les SURPLUS DE COUTURE et les OURLETS, soit **1,5 cm** pour les ourlets, ainsi qu'à tous les autres bords et coutures, sauf au bord devant des devants, ni aux pièces 5 à 9 et 11 à 14 (bords tracés surplus compris ou surplus superflus). **C**: conformément à la mode actuelle, les bords des volants sont coupés à vif.

Avec le papier graphite Copie-Couture burda style, reportez, sur l'envers du tissu, les contours du patron (lignes de couture et lignes d'ourlet), ainsi que les lignes et les repères indiqués à l'intérieur des pièces. Une notice explicative est jointe dans la pochette du papier graphite.

ENTOILAGE

Coupez et thermocollez l'entoilage sur l'envers du tissu comme indiqué sur le croquis ci-contre. Reportez les contours du patron sur l'entoilage.

COUTURE

Pour coudre deux pièces ensemble, superposez-les endroit contre endroit.

Bâtissez toutes les lignes indiquées à l'intérieur des pièces du patron afin qu'elles soient visibles sur l'endroit du tissu.

ABC CHEMISIER

DEUTSCH

ABC

Ärmel

10 Zum Einreihen der Ärmelkugel von ★ bis ★ zweimal nebeneinander mit großen Stichen steppen.

Ärmel längs falten, rechte Seite innen. **Ärmelnähte** heften (Nahtzahl 4) und steppen. Zugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und zu einer Seite bügeln.

Untere Ärmelkante / Gummidurchzug

11 Saum versäubern, umheften, bügeln. Untere Ärmelkante 1 cm breit absteppen, dabei eine Öffnung zum Einziehen des Gummibands lassen. Gummiband mit einer Sicherheitsnadel in angenehmer Handgelenkweite einziehen. Enden aufeinandernähen. Offene Nahtstelle zusteppen.

Ärmel einsetzen

Zum Einreihen der Ärmelkugel die Unterfäden der Stepplinien leicht anziehen.

12 Ärmel rechts auf rechts in den Armausschnitt stecken. Beim Ärmel einsetzen sind 4 Punkte für den "Sitz" entscheidend:
➔ Die Querstriche 5 von Ärmel und Vorderteil müssen aufeinander treffen. Ärmel- und Seitennähte müssen aufeinandertreffen. Der Querstrich der Ärmelkugel muss auf die Schulternaht treffen. Die eingereichte Weite muss gleichmäßig verteilt werden. Ärmel von der Ärmelseite aus festheften und -steppen.
 Nahtzugaben zurückschneiden, zusammengefasst versäubern und in den Ärmel bügeln.

KNOPFLÖCHER in das **rechte** Vorderteil und den Stehkragen (AB) einarbeiten.

AB

Saum

13 Saum umbügeln, einschlagen und festheften. Saum schmal feststeppen.

C

Halsausschnitt / Schrägstreifen

➔ Zugabe am Halsausschnitt abschneiden.

14 Schrägstreifen (Teil 14) rechts auf rechts auf den Ausschnitt heften; die Enden vorne überstehen lassen. Schrägstreifen 0,7 cm breit feststeppen.

15 Enden einschlagen. Schrägstreifen über die Kante nach innen wenden, eingeschlagen an der Ansatznaht festheften und schmal feststeppen.

Rüschen

➔ Die Rüschenkanten bleiben modisch unversäubert. Alle drei Rüschen wie bei Text und Zeichnung 4 einreihen, dazu aber zweimal nebeneinander steppen.

Obere Rüsche (Teil 12) auf habe Halsausschnittweite einreihen. Untere Rüsche (Teil 11) auf gleiche Weite plus 3 cm einreihen.

An Teil 11 eine Kante (= vord. Kante) 3 cm breit nach innen schlagen. Die obere Rüsche auf die untere Rüsche stecken.

16 Rüschen laut Zeichnung am Halsausschnitt auf das **rechte** Vorder- und Rückenteil stecken und zwischen den Reihlinien feststeppen. Die Rüschen enden an der rückw Mitte.

Die vord. Rüsche (Teil 13) auf 13 cm einreihen. Fäden verknoten. Weite gleichmäßig verteilen.

17 Unteres Rüschenende laut Zeichnung mit der Oberseite zwischen den markierten Querstrichen auf das **rechte** Vorderteil stecken und feststeppen.

Rüsche über die Ansatznaht bügeln und im Bogen nach oben legen, feststecken. Das obere Ende unter der Halsausschnittsrüsche festheften. Rüsche feststeppen (17a).

ENGLISH

ABC

Sleeves

10 To gather each sleeve cap, first stitch two closely spaced lines of machine basting from ★ to ★.

Fold each sleeve lengthwise, right side facing in. Baste **sleeve seams**, matching seam numbers (4), and stitch. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances to one side.

Lower sleeve edges / casings for elastic

11 Finish lower edge of each sleeve. Turn hem allowance to wrong side, baste, and press. Topstitch $\frac{3}{8}$ " (1 cm) from lower edge, leaving an opening in stitching, to insert elastic. Cut elastic to fit wrist comfortably. Pull elastic into lower edge of each sleeve, using a safety pin as bodkin. Sew ends of each elastic together. Sew seam openings closed.

Setting in sleeves

To gather each sleeve cap, pull bobbin threads of machine basting.

12 Pin each sleeve to armhole edge, right sides facing. When setting in sleeves, 4 points are important for proper fit:
➔ The seam marks (5) on sleeve and blouse front must match. The sleeve seam must meet side seam. The seam mark on sleeve cap must meet shoulder seam. The eased fullness must be evenly distributed so that no tucks are formed. Working from the sleeve side, baste sleeve to armhole edge and stitch.
 Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances toward sleeves.

Work **BUTTONHOLES** in **right** front.

AB

Hem

13 Press hem allowance to wrong side, turn raw edge under, and baste in place. Edgestitch hem in place.

C

Neck edge / bias strip

➔ Trim away seam allowance on neck edge.

14 Baste bias strip (piece 14) to neck edge, right sides facing, leaving strip ends extending at front edges. Stitch bias strip in place, stitching $\frac{1}{4}$ " (0.7 cm) from edge.

15 Turn ends of bias strip under. Fold bias strip over neck edge, to inside. Turn raw edge under, baste to attachment seam, and edge-stitch in place.

Ruffles

➔ The edges of the ruffles remain fashionably unfinished. Gather all three ruffles as described and illustrated for step 4, but stitch two closely spaced lines of machine basting on each.

Gather upper ruffle (piece 12) to match half the neck circumference. Gather lower ruffle (piece 11) to same length plus $1\frac{1}{4}$ " (3 cm).

On piece 11, fold one edge (= front edge) to wrong side, $1\frac{1}{4}$ " (3 cm) wide. Pin upper ruffle to lower ruffle.

16 Pin ruffles to neck edge of **right** front and right back, as illustrated. Stitch ruffles in place, stitching between lines of gathering stitching. The ruffles end at center back.

Gather the front ruffle (piece 13) to $5\frac{1}{4}$ " (13 cm). Knot gathering threads. Distribute gathering evenly.

17 Pin lower ruffle end to **right** front, between seam marks, as illustrated, right sides facing. Stitch ruffle in place as pinned. Press ruffle over attachment seam, lay up in a curve, and pin in place. Baste upper ruffle end under neck ruffles. Stitch ruffle in place (17a).

Hem band / casing for elastic

FRANÇAIS

ABC

Manches

10 Pour froncer les têtes de manche, exécuter deux piqûres parallèles à grands points chaque fois de ★ à ★.

Plier les manches endroit contre endroit dans le sens de leur longueur. Bâter les **coutures de manche** (chiffre repère 4); piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser sur un côté des coutures.

Bords de manche inférieurs / Coulisses à élastique

11 Surfiler les ourlets, les replier et les bâter sur l'envers; repasser. Surpiquer les manches à 1 cm de leur bord inférieur en ménageant une ouverture pour le passage de l'élastique. Mesurer les élastiques souplement autour des poignets et les introduire dans les coulisses à l'aide d'une épingle de sûreté. Piquer les extrémités des élastiques l'une sur l'autre. Terminer de piquer les coulisses.

Montage des manches

Pour froncer les têtes de manche, tirer légèrement sur le fil inférieur des piqûres de fronçage.

12 Afin que leur tombant soit impeccable, épinglez les manches dans les emmanchures endroit contre endroit en respectant les 4 points suivants:

➔ Superposer les repères transversaux qui sont signalés par le chiffre 5 sur les manches et sur les devants; poser les coutures de manche sur les coutures latérales; poser le repère transversal des têtes de manche sur la couture des épaules; répartir le fronçage uniformément. Bâter et piquer les manches en place en procédant chaque fois par l'épaisseur de la manche.
 Réduire et surfiler ensemble les surplus de couture, les repasser sur les manches.
 Exécuter les **BOUTONNIÈRES** sur le devant **droit** et sur le col officier (AB).

AB

Ourlet

13 Replier et repasser l'ourlet sur l'envers, le remplir et le bâter en place. Piquer sur l'ourlet à ras du rempli.

C

Encolure / Biais

➔ Supprimer le surplus de l'encolure.

14 Bâter le biais (pièce 14) sur l'encolure, endroit contre endroit: ses extrémités dépassent des bords devant. Piquer sur le biais à 0,7 cm du bord.

15 Replier les extrémités du biais. Plier le biais sur l'envers du chemisier autour du bord d'encolure, le remplir et le bâter sur la couture de montage; piquer à ras du rempli.

Volants

➔ Conformément aux critères de la mode, les bords des volants sont coupés à vif.
 Froncer les 3 volants — v. texte et fig. 4, mais en exécutant deux piqûres parallèles.

Froncer le volant supérieur (pièce 12) à une demi-longueur d'encolure. Froncer le volant inférieur (pièce 11) à la même longueur + 3 cm.

Replier un bord (= bord devant) de la pièce 11 sur l'envers sur 3 cm. Épingler le volant supérieur sur le volant inférieur.

16 Comme indiqué sur la fig. 16, épinglez les volants sur l'encolure du devant droit et du dos jusqu'à la ligne milieu dos; piquer entre les lignes de fronçage.

Froncer le volant devant (pièce 13) à 13 cm. Nouer les fils de piqûre. Répartir les fronces uniformément.

17 Comme indiqué sur la fig. 17, épinglez l'extrémité inférieure du volant sur le devant **droit**, d'un repère transversal à l'autre et endroit contre endroit. Piquer.
 Rabattre et repasser le volant sur sa couture de montage, l'épingler en l'arrondissant et bâter son extrémité supérieure sous le volant de l'encolure. Piquer (fig. 17a).

Bund / Gummizug 18 Bund falten, rechte Seite innen. Naht bis zur Umbruchlinie steppen. Zugaben auseinanderbügeln, fortlaufend nach innen umbügeln. Bund zur Hälfte falten, linke Seite innen. Offene Kanten aufeinanderstecken. Rechtes Vorderteil an der Verschlusskante Mitte auf Mitte auf das linke Vorderteil legen, untere Kanten aufeinanderstecken. 19 Bund rechts auf rechts auf die untere Kante heften; die Naht trifft auf eine Seitennaht, die Öffnung liegt oben. Steppen. Zugaben zurückschneiden und zusammengefasst versäubern und nach oben legen. Gummiband für Gr. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 cm lang mit einer Sicherheitsnadel einziehen. Enden aufeinandernähen (siehe Zeichnung 11). Offene Nahtstelle von Hand zunähen. ABC KNÖPFE, zu den Knopflöchern passend, in der vord. Mitte auf das linke Vorderteil und den Stehkragen (AB) nähen.	18 Fold hem band piece in half, right side facing in, matching narrow edges. Stitch seam from one edge to marked fold line. Press seam open and press allowances on open section to wrong side. Fold hem band in half lengthwise, wrong side facing in. Pin open edges together. Lay right front edge of blouse on left front edge, matching center fronts. Pin lower edges together. 19 Baste hem band to lower edge of blouse, right sides facing, matching seam of hem band to one side seam – the seam opening lies on top. Stitch hem band to blouse. Trim seam allowances. Finish edges of allowances together and press allowances up. Cut elastic to 23¼" – 23¾" – 24" – 24½" – 25¼" – 26" (59 – 60 – 61 – 62 – 64 – 66 cm) long for size 3 – 4 – 5 – 6 – 7 – 8 years (98 – 104 – 110 – 116 – 122 – 128). Pull elastic into hem band, using a safety pin as bodkin. Sew ends of elastic together (see illustration 11). Sew seam opening closed by hand. ABC Sew BUTTONS to left front and to standing collar (AB), at center front, to match buttonholes.	Ceinture / Coulisse à élastique 18 Plier la ceinture endroit contre endroit. Piquer la couture jusqu'à la ligne de pliure. Ecarter les surplus de la couture au fer et, dans le prolongement, replier et repasser les surplus sur l'envers. Plier la ceinture en deux envers contre envers. Fermer le bord ouvert par des épingles. Poser le devant droit sur le bord de fermeture du devant gauche, ligne milieu sur ligne milieu; épingler ensemble les bords inférieurs superposés. 19 Bâtir la ceinture sur le bord inférieur, endroit contre endroit et couture sur couture latérale; l'ouverture est placée au-dessus. Piquer. Réduire et surfiler ensemble les surplus, les repasser vers le haut. A l'aide d'une épingle de sûreté, introduire dans la ceinture 59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 cm d'élastique respectivement pour les t. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128. Coudre les extrémités de l'élastique l'une sur l'autre — v. texte et fig. 11. Terminer de coudre la couture de la ceinture à la main. ABC En face des boutonnières, coudre les BOUTONS sur la ligne milieu devant du devant gauche et sur le col officier (AB).
--	--	---

NEDERLANDS

PATROONDELEN:

A B C	1	voorpand 2x
A B C	2	achterpand 1x
A B C	3	mouw 2x
A B	4	opstaande kraag 2x
A	5	bies / ruche 1x
A	6	ruce (buiten) 2x
A	7	ruce (binnen) 2x
A	8	ruce / mouw 2x
B	9	ruce 2x
C	10	band 1x
C	11	ruce (onder) 1x
C	12	ruce (boven) 1x
C	13	ruce (voor) 1x
C	14	schuine strook / halsrand 1x

KNIPVOORBEELDEN STAAN OP HET WERKBLAD

PAPIEREN PATROONDELEN VOORBEREIDEN

Zoek de maat volgens de burda style maattabel op het werkblad: kinderopatronen volgens de lichaamslengte kiezen. Indien nodig, de papieren patroondelen met het aantal cm aanpassen dat de maten van de burda style maattabel afwijken.

ABC

Knip van het werkblad uit:
voor BLOUSE **A** de delen 1 tot 8,
voor BLOUSE **B** de delen 1 tot 4 en 9,
voor BLOUSE **C** de delen 1 tot 3 en 10 tot 14,
in de betreffende maat uitknippen.

Maat 104 - 128:

In deel 1 de knoopsgaten opnieuw tekenen: het bovenste op dezelfde afstand tot de halsrand net als bij maat 98, het onderste geldt voor alle maten, de andere knoopsgaten (bij **A** en **B** 4, bij **C** 3) op gelijkmatige afstand indelen.

KNIPPEN

STOFVUW (— — —): hier is het midden van een patroondeel, maar nooit de rand of een naad. Het patroondeel dubbel zo groot knippen, daarbij ligt de stofvouw bij het midden van het patroondeel.

De patroondelen met een gestreepte contourlijn in het knipvoorbeeld worden met de beschreven kant naar onderen op de stof gelegd.

ABC

In de knipvoorbeelden op het werkblad ziet u hoe de patroondelen op de stof neergelegd moeten worden.

Bij enkele stoflaag de patroondelen op de goede kant van de stof vastspelden. Bij dubbele stoflaag ligt de goede kant binnen. De delen op de verkeerde kant van de stof vastspelden. De delen die in het knipvoorbeeld over de stofvouw heen liggen, als laatste bij enkele stoflaag knippen.

NADEN en ZOOM aanknippen:

1,5 cm zoom en bij alle andere randen en naden, behalve bij deel 5 tot 9 en 11 tot 14 (al incl. naad of geen naad nodig). Bij **C** worden de ruches niet afgewerkt.

Met behulp van burda style kopieerpapier (gebruiksaanwijzing in de verpakking) de patroonlijnen (naden en zoom) en de lijnen en tekenlijnen in de patroondelen aan de verkeerde kant van de stof overnemen.

TUSSENVOERING

Tussenvoering volgens de tekeningen knippen en aan de verkeerde kant van de stof opstrijken. De patroonlijnen op de tussenvoering overnemen.

NAAIEN

Bij het stikken van de naden liggen de goede kanten van de patroondelen op elkaar.

Alle lijnen in de patroondelen met rijgsteken naar de goede kant van de stof overnemen.

ABC BLOUSE

ITALIANO

PARTI DEL CARTAMODELLO

A B C	1	davanti 2x
A B C	2	dietro 1x
A B C	3	manica 2x
A B	4	colletto alla coreana 2x
A	5	bordo di rifinitura dietro 1x
A	6	ruce esterna 2x
A	7	ruce interna 2x
A	8	ruce manica 2x
B	9	ruce 2x
C	10	cinturino 1x
C	11	ruce inferiore 1x
C	12	ruce superiore 1x
C	13	ruce davanti 1x
C	14	striscia in isbieco scollo 1x

GLI SCHEMI PER IL TAGLIO SONO SUL FOGLIO TRACCIATI

PRIMA DI TAGLIARE

Cercare la taglia del bambino sul foglio tracciati. Le taglie per bambini corrispondono sempre alla statura in cm. Se necessario, modificare il cartamodello per i cm che differiscono fra le misure del vostro bambino e quelle riportate nella nostra tabella.

ABC

Tagliare dal foglio tracciati
per la CAMICETTA **A** le parti 1 - 8;
per la CAMICETTA **B** le parti 1 - 4 e 9;
per la CAMICETTA **C** le parti 1, 2, 3 e 10 - 14
nella taglia desiderata.

Taglie dalla 104 alla - 128

Contrassegnare ex-novo gli occhielli sulla parte 1: quello superiore alla stessa distanza dallo scollo come indicato per la taglia 98; l'occhiello inferiore vale per tutte le taglie. Riportare gli altri occhielli (4 per **A** e **B**, 3 per **C**) a distanze regolari fra di loro.

TAGLIO

La RIEPIGATURA DELLA STOFFA (— — —) è il centro di una parte del cartamodello, ma mai un bordo o una cucitura. La parte di stoffa va tagliata sempre a doppia misura, la riepiegatura forma la linea centrale.

Le parti del cartamodello che, nello schema per il taglio presentano un contorno tratteggiato, vanno sempre appoggiate sul tessuto con il lato stampato rivolto verso il basso.

Gli schemi per il taglio sul foglio tracciati mostrano come disporre sulla stoffa le parti del cartamodello.

ABC

Se il tessuto va tagliato nello strato semplice appuntare le parti del cartamodello sul diritto della stoffa. Se il tessuto è doppio il diritto è all'interno; le parti vanno appuntate sul rovescio della stoffa. Le parti che nello schema per il taglio sporgono dalla riepiegatura della stoffa vanno tagliate per ultimo nel tessuto semplice.

Aggiungere i MARGINI DI CUCITURA E D'ORLO

1,5 cm all'orlo e a tutti gli altri bordi e le cuciture, eccetto ai bordi davanti dei davanti e alle parti 5 - 9 e 11 - 14 (il margine è già compreso). Le ruches della camicetta **C** non vengono rifinite.

Con l'aiuto della carta copiativa burda style riportare sul rovescio della stoffa i contorni del cartamodello (linee di cucitura e d'orlo) e le linee ed i contrassegni presenti sulle parti. Attenersi alle istruzioni allegate alla confezione della carta copiativa.

RINFORZO

Tagliare il rinforzo come illustrato e stirarlo sul rovescio della stoffa. Riportare sul rinforzo i contorni del cartamodello.

CONFEZIONE

Durante il cucito i lati diritti delle stoffe devono combaciare. Riportare sul diritto del tessuto con punti d'imbastitura tutte le linee presenti sulle parti del cartamodello.

Numero di congiunzione = NC

ABC

ESPAÑOL

PIEZAS DEL PATRÓN

A B C	1	delantero 2 veces
A B C	2	espalda 1 vez
A B C	3	manga 2 veces
A B	4	cuello de tira 2 veces
A	5	ribete / espalda 1 vez
A	6	volante (fuera) 2 veces
A	7	volante (dentro) 2 veces
A	8	volante / manga 2 veces
B	9	volante 2 veces
C	10	pretina 1 vez
C	11	volante (abajo) 1 vez
C	12	volante (arriba) 1 vez
C	13	volante (delante) 1 vez
C	14	tira al bies / escote 1 vez

LOS PLANOS DE CORTE ESTÁN EN LA HOJA DE PATRONES

PREPARACIÓN DE LAS PIEZAS DE PATRÓN

Buscar la hoja en la talla de patrones según la tabla de medidas burda style: los patrones para niños según la estatura. Modificar el patrón de papel en los centímetros que difieran de la tabla de medidas burda style.

ABC

Cortar de la hoja de patrones
para la BLUSA **A** las piezas 1 a 8,
para la BLUSA **B** las piezas 1 a 4 y 9
para la BLUSA **C** las piezas 1 a 3 y 10 a 14
en la talla correspondiente.

Tallas 104 - 128

En la pieza 1 dibujar los ojales: el superior a la misma distancia del escote como en la talla 98, el inferior vale para todas las tallas y los restantes (para **A** y **B** 4, para **C** 3) a distancias iguales entre sí.

CORTE

EL DOBLEZ (— — —) es el medio de una pieza de patrón. No se debe confundir con un canto o una costura. La pieza se corta el doble de grande, así el doblez forma la línea central.

Las piezas con línea de contorno discontinua en el plano de corte se colocan en la tela con la cara impresa hacia abajo.

ABC

Los planos de corte en la hoja de patrones muestran el reparto de las piezas en la tela.

Con la tela desdoblada prender las piezas del patrón al derecho. Con la tela doblada el derecho queda dentro. Prender las piezas al revés. Las piezas que en el plano de corte quedan por encima del doblez, se cortan al final con la tela desdoblada.

Añadir MÁRGENES DE COSTURA Y DOBLADILLO:

1,5 cm dobladillo y en todos los cantos y costuras restantes, excepto en los cantos delanteros de los delanteros así como en las piezas 5 a 9 y 11 a 14 (el margen ya está incluido o no se necesita margen). En **C** los volantes se dejan sin sobrehilar para darles un aspecto moderno.

Con la ayuda del papel de calco burda style reportar al revés de la tela los contornos de patrón (líneas de costura y dobladillo) y las líneas y marcas dibujadas en las piezas. Seguir las instrucciones del paquete.

ENTRETELA

Cortarla según el dibujo y plancharla al revés de la tela. Reportar los contornos de patrón en la entretela.

CONFECCIÓN

Al coser los derechos quedan superpuestos. Reportar con hilvanes todas las líneas de las piezas al derecho.

ABC BLUSA

Voorranden

1 De voorpanden bij de VOUWLIJN omstrijken en het beleg bij de VOUWLIJN voor het BELEG naar binnen omvouwen, rijgen, strijken. Bij **C** het beleg smal vaststikken.

A

Tunnel met elastiek / achterpand

2 Bij de bies (deel 5) de lange randen zigzaggen en 1 cm breed omstrijken. De bies bij de lijn op de verkeerde kant van het achterpand vastrijgen en smal vaststikken.

Elastiek voor

maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128

29 - 30 - 30 - 31 - 32 - 33 cm lang

Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden vaststikken.

Ruches / voorpand (deel 6 en 7)

3 De lange randen van de ruches 0,5 cm breed omstrijken. De gevouwen rand met smal ingestelde zigzagsteken doorstikken. De uitstekende naad tot net naast de steken bijknippen.
TIP: maak op een restje stof een proefstiksel. Neem hiervoor machineborduurgaren. Controleer de draadspanning en de lengte van de steken.
Een smalle rand zigzaggen.

4 Bij een lange rand van de ruche een stiksel met lange steken uitvoeren.
De onderdraden tot de lengte van de lijn bij het voorpand aantrekken. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

5 Ruche (deel 6) bij de lijn vastrijgen en vaststikken; het niet-gezigzagde uiteinde ligt bij de voorrand.

De andere ruche op dezelfde manier op een afstand van 3,5 cm vaststikken.

ABC

Schoudermaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de schoudermaden stikken (naadcijfer 1). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

AB

Opstaande kraag

6 Bij het niet-verstevigde kraagdeel de onderrand naar de verkeerde kant omstrijken. De kraagdelen op elkaar spelden (goede kanten op elkaar), de randen volgens de tekening op elkaar rijgen en stikken. De naad bijknippen, bij de ronde rand inknippen.
Kraag keren. De randen rijgen, strijken.

7 De kraag op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar) (naadcijfer 3), de streepjes liggen bij de schoudermaden. Stikken. Naad bijknippen, inknippen en naar de kraag toe strijken. Het binnenste deel van de kraag bij de aanzetnaad vastrijgen en smal vaststikken.
KNOOPSGAT bij de rechterrاند van de kraag maken.

ABC

Zijnaden

De voorpanden op het achterpand leggen (goede kanten op elkaar), de zijnaden stikken (naadcijfer 2). De naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar het achterpand toe strijken.

B

Ruches / tunnel met elastiek

De randen van de ruches volgens punt en tekening 3 afwerken.

8 Een ruche bij de getekende lijn op de blouse vastspelden en vaststikken. De tweede ruche zo erboven vastspelden, dat de randen tegen elkaar liggen. De ruche volgens het patroon vaststikken.

Elastiek voor

maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 2x

48,5 - 49 - 49,5 - 50 - 51,5 - 53 cm lang afknippen. Stukken elastiek aan de binnenkant bij de stiklijnen van de ruches vastspelden, daarbij de uiteinden onder het beleg leggen.

9 Elastiek tot de breedte van de blouse rekken en vastspelden. Aan de goede kant van de blouse de ruches nog een keer in het midden doorstikken, daarbij het elastiek rekken (9a).

A

Ruche voor de mouw (deel 8)

Ruche volgens punt en tekening 3 zigzaggen, volgens punt en tekening 4 tot de lengte van de mouw (zonder naad) rimpelen.
Ruche volgens het patroon op de mouw vaststikken, daarbij aan de onderkant bij de naad eindigen. De ruche ligt op het achterste deel van de mouw.

ABC

CAMICETTA

Bordi davanti

1 Stirare verso l'interno i davanti lungo la LINEA DI RIEPIGATURA, imbastire i ripieghi verso l'interno lungo la LINEA DI RIEPIGATURA del RIEPIGO e stirare.
Per **C** cucire i ripieghi a filo dei bordi.

A

Passaelastico sul dietro

2 Rifinire i bordi lunghi del bordo di rifinitura (parte 5), ripiegarli verso l'interno per 1 cm e stirare. Imbastire il bordo di rifinitura sul rovescio del dietro facendolo combaciare con le linee d'incontro e cucirlo a filo dei bordi.
Con una spilla da balia infilare un **elastico** alle seguenti misure 29 - 30 - 30 - 31 - 32 - 33 cm relative alle **taglie 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128**.
Cucire insieme le estremità dell'elastico.

Ruches sul davanti (parte 6 e 7)

3 Stirare verso l'interno per 0,5 cm i bordi lunghi delle ruches. Cucire a punto zig-zag stretto lungo il bordo ripiegato. Ritagliare il margine sporgente a filo dei punti.
NOTA: fare sempre prima una prova su uno scampolo di stoffa. Infilare nella macchina un filo da ricamo o da rammento a macchina. Controllare l'impostazione dei punti e la tensione del filo.
Rifinire a zig-zag un lato stretto.

4 Cucire a punti lunghi su un bordo delle ruches.
Tirare i fili inferiori per la lunghezza delle linee d'attaccatura sui davanti. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

5 Imbastire la ruche (parte 6) sulla linea d'attaccatura e cucirla; l'estremità rifinita combacia con il bordo davanti.

Cucire l'altra ruche allo stesso modo a 3,5 cm da quella precedente.

ABC

Cuciture alle spalle

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture delle spalle (NC 1). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

AB

Colletto alla coreana

6 Stirare verso l'interno il margine al bordo inferiore del colletto non rinforzato. Appuntare insieme le parti del colletto diritto su diritto, imbastire insieme i bordi e cucirli come illustrato. Rifilare i margini ed inciderli sugli arrotondamenti.
Rivoltare il colletto. Imbastire i bordi e stirare.

7 Imbastire il colletto sullo scollo diritto su diritto (NC 3), i trattini combaciano con le cuciture delle spalle. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il colletto. Imbastire la metà interna del colletto sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.
Eseguire l'OCCHIELLO sul bordo destro del colletto.

ABC

Cuciture laterali

Disporre i davanti sul dietro diritto su diritto, impunturare le cuciture laterali (NC 2). Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso il dietro.

B

Ruches / Passaelastico

Rifinire i bordi delle ruches come spiegato al punto 3.

8 Appuntare una ruche sulla camicetta lungo la linea indicata e cucirla. Appuntare la seconda ruche al disopra di quella precedente in modo da far combaciare i bordi. Cucire la ruche come indicato.
Tagliare 2 volte l'**elastico** alle seguenti misure 48,5 - 49 - 49,5 - 50 - 51,5 - 53 cm relative alle **taglie 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128**.
Appuntare gli elastici sul lato interno sopra la linea di cucitura delle ruches, disponendo le estremità sotto i ripieghi.

9 Tendere l'elastico per l'ampiezza della camicetta ed appuntarlo. Eseguire un'altra cucitura sul diritto della camicetta al centro delle ruches, tendendo gli elastici (9a).

A

Ruches alle maniche (parte 8)

Rifinire le ruches come spiegato al punto 3, arricciarle alla lunghezza delle maniche (senza margine) come spiegato al punto 4.
Cucire le ruches sulle maniche come indicato, in basso non oltre il margine. Le ruches appoggiano sulla metà dietro delle maniche.

Cantos delanteros

1 Planchar entornados los delanteros por la LÍNEA DE DOBLEZ. Volver hacia dentro e hilvanar entornadas las vistas por la LÍNEA DE DOBLEZ-VISTA, planchar.
En **C** respuntar las vistas al ras.

A

Jareta para la goma / espalda

2 En el ribete (pieza 5) sobrehilar los cantos largos y planchar entornando 1 cm de ancho. Hilvanar el ribete al revés de la tela en la espalda, haciendo coincidir las líneas de ajuste. Respuntar al ras.
Pasar la **cinta de goma** para las **tallas 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** de 29 - 30 - 30 - 31 - 32 - 33 cm de largo con un imperdible. Respuntar los extremos.

Volantes / delantero (piezas 6 y 7)

3 En los volantes planchar entornados los cantos largos 0,5 cm de ancho. Respuntar el canto de doblez con puntadas en zigzag tupidas. Recortar el margen sobresaliente al ras de las puntadas.
CONSEJO: hacer una prueba en un retal. Emplear hilo de coser y zurcir a máquina. Comprobar la largura de la puntada y si el hilo está muy tenso. Sobrehilar un lado estrecho con puntadas en zigzag.

4 Coser con puntadas largas a lo largo de un canto de volante. Estirar los hilos inferiores a la largura de las líneas de aplicación en el delantero. Anudar los hilos. Reparir la anchura uniformemente.

5 Hilvanar el volante (pieza 6) en la línea de aplicación y pasar unos pespuntos. El extremo sobrehilado coincide en el canto delantero.

Coser igual por encima el otro volante a una distancia de 3,5 cm.

ABC

Costuras hombro

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras hombro (número 1). Recortar los márgenes, sobrehilar los juntos y plancharlos en la espalda.

AB

Cuello de tira

6 En la pieza de tira sin entretela volver hacia dentro y planchar entornado el margen del canto inferior. Prender superpuestas las piezas de cuello derecho contra derecho, hilvanar y coser montados los cantos según el dibujo. Recortar los márgenes, en las curvas dar unos cortes. Girar el cuello. Hilvanar los cantos y planchar.

7 Hilvanar el cuello al escote (núm. 3) con los derechos encarados, las marcas horizontales coinciden en las costuras hombro. Coser. Recortar los márgenes, dar unos cortes y plancharlos en el cuello. Hilvanar la mitad interna del cuello en la costura de aplicación y coser al ras.
Bordar el OJAL en el canto derecho del cuello.

ABC

Costuras laterales

Poner los delanteros en la espalda con los derechos encarados, coser las costuras laterales (número 2). Recortar los márgenes, sobrehilar los juntos y plancharlos en la espalda.

B

Volantes / jareta para la goma

Sobrehilar los cantos en los volantes como en el texto y dibujo 3.

8 Prender un volante en la blusa por la línea marcada y respuntar. Prender el otro volante por encima de modo que los cantos choquen uno con otro. Respuntar el volante como está marcado.
Cortar 2 veces la **cinta de goma** para las **tallas 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** de 48,5 - 49 - 49,5 - 50 - 51,5 - 53 cm de largo. Prender las gomas por dentro por las líneas de pespunte de los volantes, colocando los extremos debajo de las vistas.

9 Estirar la cinta de goma a la anchura de la blusa y prender. Por el derecho de la blusa coser los volantes otra vez en el medio, estirando las cintas (9a).

A

Volante manga (pieza 8)

Sobrehilar el volante como en el texto y dibujo 3, fruncir como en el texto y dibujo 4 a la largura de la manga (sin margen).
Coser el volante en la manga como está marcado, terminando abajo en el margen. El volante queda en la mitad posterior de la manga.

NEDERLANDS

ABC

Mouwen

10 Om de mouwkop te rimpelen van ★ tot ★ twee stiksels met lange steken naast elkaar uitvoeren.

Mouwen in de lengte dubbelvouwen (goede kant binnen). De **mouw-naden** rijgen (naadcijfer 4) en stikken. De naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar één kant toe strijken.

Onderrand mouw / tunnel met elastiek

11 De zoom zigzaggen, omvouwen, rijgen en strijken. De onderrand van de mouw 1 cm breed doorstikken, daarbij een stukje naad voor het inrijgen van het elastiek openlaten. Elastiek met een veiligheidsspeld tot de gewenste polswijde inrijgen. De uiteinden op elkaar vastnaaien. Het stukje open naad dichtnaaien.

Mouwen inzetten

Om de mouwkop te rimpelen de onderdraden van de hulpstiksels lichtjes aantrekken.

12 De mouwen in de armsgaten vastspelden (goede kanten op elkaar). Bij het inzetten van de mouwen op de volgende vier punten letten:
➔ De streepjes 5 van de mouw en het voorpand moeten op elkaar liggen. De mouwnaden en zijnaden moeten op elkaar liggen. Het streepje van de mouwkop moet bij de schoudermaat liggen. De rimpels mooi verdelen. De mouwen vanuit de mouwen vastrijgen en vaststikken. Naden bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar de mouw toe strijken.

KNOOPSGATEN bij het **recht**voorpand en de kraag (AB) maken.

AB

Zoom

13 De zoom omstrijken, inslaan en vastrijgen. De zoom smal vaststikken.

C

Halsrand / schuine strook

➔ De naad bij de halsrand afknippen.

14 De schuine strook (deel 14) op de halsrand vastrijgen (goede kanten op elkaar), de uiteinden voor uit laten steken. De schuine strook 0,7 cm breed vaststikken.

15 De uiteinden inslaan. De schuine strook over de rand heen naar binnen omvouwen, inslaan, vastrijgen en smal vaststikken.

Ruches

➔ De randen van de ruches worden niet afgewerkt. Alle drie ruches volgens punt en tekening 4 rimpelen, hiervoor twee stiksels naast elkaar uitvoeren.

Bovenste ruche (deel 12) tot de halve breedte van de halsrand rimpelen.

Onderste ruche (deel 11) tot dezelfde breedte + 3 cm extra rimpelen.

Bij deel 11 een rand (= voorrand) 3 cm breed naar binnen omvouwen. De bovenste ruche op de onderste ruche vastspelden.

16 Ruches volgens de tekening op de halsrand van het **recht**voorpand en achterpand vastspelden en tussen de hulpstiksels vaststikken. De ruches eindigen middenachter.

De voorste ruche (deel 13) tot 13 cm breed rimpelen. De draden knopen. De stof mooi verdelen.

17 Het onderste uiteinde van de ruche volgens de tekening met de goede kant tussen de streepjes op het **recht**voorpand vastspelden en vaststikken. Ruche over de aanzetnaad heen strijken en in een boog naar boven toe leggen, vastspelden. Het bovenste uiteinde onder de halsruche vastrijgen. De ruche vaststikken (17a).

ITALIANO

ABC

Maniche

10 Per arricciare il giromanica eseguire due cuciture vicine a punti lunghi fra le ★.

Piegare le maniche per lungo, il diritto è all'interno. Imbastire le **cuciture** (NC 4). Chiudere le cuciture. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso un lato.

Bordo inferiore / Passaelastico

11 Rifinire l'orlo, imbastirlo verso l'interno e stirarlo. Cucire a 1 cm dal bordo inferiore delle maniche, lasciando aperto un tratto per poter infilare l'elastico. Infilare l'elastico con una spilla da balia (circonf. polso morbida). Cucire insieme le estremità dell'elastico. Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

Inserire le maniche

Per molleggiare il giromanica tirare leggermente i fili inferiori delle cuciture.

12 Appuntare le maniche sugli scalfi diritto su diritto. I prossimi passaggi sono importanti per ottenere una perfetta vestibilità.
➔ I trattini 5 sulle maniche e sul davanti devono combaciare. Le cuciture delle maniche devono combaciare con le cuciture laterali. Il trattino sul giromanica deve combaciare con la cucitura delle spalle. Distribuire l'ampiezza molleggiata in modo da non formare pieghe. Imbastire le maniche dal lato delle maniche e cucirle. Rifilare i margini, rifinirli insieme e stirarli verso le maniche.

Eseguire gli OCCHIELLI sul davanti **destro** e sul listino collo di AB.

AB

Orlo

13 Stirare l'orlo ripiegandolo verso l'interno ed imbastirlo. Cucire l'orlo a filo del bordo.

C

Scollo / Striscia in isbieco

➔ Tagliare il margine allo scollo.

14 Imbastire la striscia in isbieco (parte 14) sullo scollo, diritto su diritto; davanti lasciar sporgere le estremità. Cucire la striscia a 0,7 cm dal bordo.

15 Ripiegare le estremità verso l'interno. Rimboccare la striscia verso l'interno sopra il bordo, ripiegarla, imbastirla sulla cucitura d'attaccatura e cucirla a filo del bordo.

Rusches

➔ I bordi di queste ruches non vengono rifiniti. Arricciare tutte e tre le ruches come spiegato al punto 4 ma eseguire due cuciture vicine.

Arricciare la ruche superiore (parte 12) a metà ampiezza dello scollo. Arricciare la ruche inferiore (parte 11) allo stesso modo più 3 cm.

Alla parte 11 ripiegare verso l'interno un bordo (= bordo esterno) per 3 cm. Appuntare la ruche superiore su quella inferiore.

16 Appuntare le ruches allo scollo sul davanti **destro** e sul dietro come illustrato e cucirle fra le linee dell'arricciatura. Le ruches terminano al centro dietro.

Arricciare la ruche davanti (parte 13) a 13 cm. Annodare i fili e distribuire regolarmente l'arricciatura.

17 Appuntare l'estremità inferiore della ruche con il lato superiore fra i trattini contrassegnati sul davanti **destro** come illustrato e cucirla. Stirare la ruche ripiegandola sulla cucitura d'attaccatura, disporla ad arco verso l'alto ed appuntarla. Imbastire l'estremità superiore sotto la ruche dello scollo. Cucire la ruche (17a).

Cinturino / Passaelastico

18 Piegare il cinturino, il diritto è all'interno. Impunturare la cucitura

ESPAÑOL

ABC

Mangas

10 Para fruncir la copa de la manga hacer dos hileras paralelas de pespuntos largos de ★ a ★.

Doblar la manga a lo largo, el derecho queda dentro. Hilvanar las **costuras manga** (número 4) y coser. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos a un lado.

Canto inferior manga / jareta para la goma

11 Sobrehilar el dobladillo, hilvanar entornando y planchar. Pespuntar el canto inferior manga 1 cm de ancho, dejando una abertura para pasar la cinta de goma. Introducirla con un imperdible a la anchura de la muñeca. Coser superpuestos los extremos. Coser la costura abierta.

Montaje de las mangas

Para fruncir la copa de la manga estirar un poco los hilos inferiores de las líneas de pespunte.

12 Prender la manga en la sisa derecho contra derecho. Al montarla hay que tener en cuenta 4 puntos para lograr un "ajuste" perfecto:
➔ Las marcas horizontales 5 de la manga y el delantero tienen que coincidir superpuestas, así como las costuras manga y las costuras laterales. La marca de la copa de la manga coincide en la costura hombro. Repartir la anchura fruncida de forma uniforme. Hilvanar y coser por el lado de la manga. Recortar los márgenes, sobrehilarlos juntos y plancharlos en las mangas.

Bordar los OJALES en el delantero **derecho** y en el cuello de tira (AB).

AB

Dobladillo

13 Planchar el dobladillo entornado, remeter y pasar unos hilvanos. Pespuntarlo al ras.

C

Escote / tira al bies

➔ Cortar el margen en el escote.

14 Hilvanar la tira (pieza 14) al escote derecho contra derecho. Dejar sobresalir delante los extremos. Pespuntar la tira 0,7 cm de ancho.

15 Remeter los extremos. Girar hacia dentro la tira por encima del canto, hilvanarla remetida en la costura de aplicación y pespuntar al ras.

Volantes

➔ Los cantos quedan sin sobrehilar para darle un aspecto moderno. Fruncir los tres volantes como en el texto y dibujo 4, para ello coser con dos hileras de pespuntos.

Fruncir el volante superior (pieza 12) a la mitad de la anchura del escote.

Fruncir el volante inferior (pieza 11) a la misma anchura más 3 cm.

En la pieza 11 volver hacia dentro un canto (= canto delantero) 3 cm de ancho. Prender el volante superior sobre el inferior.

16 Prender los volantes según dibujo al escote en el delantero y la espalda **derecha** y pespuntar entre las líneas de frunce. Los volantes terminan en el medio posterior.

Fruncir el volante delantero (pieza 13) a 13 cm. Anudar los hilos. Repartir la anchura de forma uniforme.

17 Prender el extremo inferior del volante según el dibujo con la cara superior entre las rayas marcadas sobre el delantero **derecho** y pasar unos pespuntos. Planchar el volante por encima de la costura de aplicación y planchar hacia arriba, prender. Hilvanar el extremo superior debajo del volante del escote. Pespuntar el volante (17a).

Boord / elastiek

18 Boord dubbelvouwen (goede kant binnen). De naad tot de gevouwen rand stikken. Naden openstrijken resp. naar binnen omstrijken.

Boord dubbelvouwen (verkeerde kant binnen). De open rand dichtspelden.

Rechttervoorpand bij de sluitrand met het midden op het midden op het linkervoorpand leggen, de onderranden op elkaar spelden.

19 Boord op de onderrand vastrijgen (goede kanten op elkaar); de naad ligt bij de zijnaad, de opening ligt boven. Stikken. Naad bijknippen, samengenomen zigzaggen en naar boven toe leggen.

Elastiek voor
maat 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128
59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 cm lang

Het elastiek met een veiligheidsspeld inrijgen. De uiteinden op elkaar naaien (zie tekening) (11).
Het stukje open naad met de hand dichtnaaien.

ABC
KNOPEN passend bij de knoopsgaten middenvoor op het linkervoorpand en bij de kraag (AB) aannaaien.

fino alla LINEA DI RPIEGATURA. Stirare aperti i margini, di seguito stirarli verso l'interno.

Piegare il cinturino a metà, il rovescio è all'interno. Appuntare insieme i bordi aperti.

Disporre il davanti destro al bordo di chiusura, centro su centro, sul davanti sinistro, appuntare insieme i bordi inferiori.

19 Imbastire il cinturino sul bordo inferiore diritto su diritto; la cucitura combacia con una cucitura laterale, l'apertura si trova in alto. Cucire. Rifilare i margini, rifinirli insieme e disporli verso l'alto.

Con una spilla da balia infilare un elastico alle seguenti misure 59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 cm relative alle taglie 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128.
Cucire insieme le estremità dell'elastico, vedi la figura 11.
Chiudere a mano il tratto della cucitura ancora aperto.

ABC
Attaccare i BOTTONI sul davanti sinistro e per AB sul colletto alla coreana.

Pretina / jareta para la goma

18 Doblar la pretina, el derecho queda dentro. Coser la costura hasta la línea de doblez. Planchar los márgenes abiertos, seguidamente volver hacia dentro y planchar entornando.

Doblar la pretina por la mitad, el revés queda dentro. Prender montados los cantos abiertos.

Poner el delantero derecho sobre el izquierdo en el canto de cierre medio sobre medio. Prender montados los cantos inferiores.

19 Hilvanar la pretina al canto inferior encarando los derechos. La costura coincide en una costura lateral, la abertura queda arriba. Coser. Recortar los márgenes y sobrehilarlos juntos. Plancharlos hacia arriba.

Pasar con un imperdible la cinta de goma para las tallas 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128 de 59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 cm de largo.
Coser superpuestos los extremos. (véase el dibujo 11).
Coser a mano la costura abierta.

ABC
Coser los BOTONES de acuerdo a los ojales en el medio delantero del delantero izquierdo y el cuello de tira (AB).

SVENSKA

MÖNSTERDELAR:

A B C	1	Framstycke 2x
A B C	2	Bakstycke 1x
A B C	3	Ärm 2x
A B	4	Ståkrage 2x
A	5	Slå / bakstycke 1x
A	6	Rysch (yttre) 2x
A	7	Rysch (inre) 2x
A	8	Rysch / ärm 2x
B	9	Rysch 2x
C	10	Linning 1x
C	11	Rysch (nedre) 1x
C	12	Rysch (övre) 1x
C	13	Rysch (fram) 1x
C	14	Snedremsa / halsringning 1x

TILLKLIPPNINGSPLANERNA FINNS PÅ MÖNSTERARKET

GÖR I ORDNING PAPPERSMÖNSTERDELARNA

Välj din mönsterstorlek efter burda style måttabeller på mönsterarket. Barnstorlekar efter kroppslängden. Om ditt barns mått avviker från burda style måttabeller, kan du ändra pappersmönstret med de centimetermått som skiljer.

ABC

Klipp ut från mönsterarket i önskad storlek:
för BLUSEN **A** delarna 1 till 8,
för BLUSEN **B** delarna 1 till 4 och 9,
för BLUSEN **C** delarna 1 till 3 och 10 till 14.

Storlek 104 - 128:

Rita in knapphålen på nytt i del 1; det översta lika långt till halsringningen som vid storlek 98, det nedersta gäller för alla storlekar, de övriga (för **A** och **B** 4, för **C** 3) med jämna mellanrum.

TILLKLIPPNING

TYGVIKNING (— — —) betyder: mitten på en mönsterdel, men absolut ingen kant eller söm. Delen klipps alltid till dubbelt så stor, tygvikningen utgör mittlinjen.

Mönsterdelar med streckad konturlinje på tillklipningsplanen läggs med skriftsidan nedåt mot tyget.

ABC

Tillklipningsplanerna på mönsterarket visar mönsterdelarnas placering på tyget.

Nåla fast mönsterdelarna på tygets rätsida vid enkelt tyglager. Vid dubbelt tyglager ligger rätsidan inåt. Nåla fast delarna på tygets avigsida. Klipp till sist till de delar som ligger över tygvikningen på tillklipningsplanen, i enkelt tyg.

Man måste lägga till SÖMSMÅN OCH FÄLLTILLÄGG:

1,5 cm fäll och i alla andra kanter och sömmar, utom på framstyckenas främre kanter samt på delarna 5 till 9 och 11 till 14 (tillägget är redan inräknat eller behövs inte).

För **C** lämnas ryschen obearbetad för en modern look.

Överför mönsterkonturerna (söm- och fälllinjer) och alla tecken och linjer, som är markerade på mönsterdelarna, till tygets avigsida med hjälp av burda style markeringspapper. Beskrivning finns i förpackningen.

MELLANLÄGG

Klipp till mellanlägg enligt teckningarna och pressa fast det på tygets avigsida. Överför mönsterkonturerna till mellanlägget.

SÖMNADSBESKRIVNING

Vid hopsömnaden ligger alla tygdelar räta mot räta.

Överför alla linjer i mönsterdelarna med träckelstygn till tygets rätsida.

ABC BLUS

РУССКИЙ

ДЕТАЛИ ВЫКРОЙКИ:

A B C	1	Полочка 2x
A B C	2	Спинка 1x
A B C	3	Рукав 2x
A B	4	Воротник-стойка 2x
A	5	Полоса для кулиски / Спинка 1x
A	6	Оборка (внешняя) 2x
A	7	Оборка (внутренняя) 2x
A	8	Оборка / Рукав 2x
B	9	Рюш 2x
C	10	Пояс 1x
C	11	Оборка (нижняя) 1x
C	12	Оборка (верхняя) 1x
C	13	Оборка (передняя) 1x
C	14	Косая бейка / Горловина 1x

ПЛАНЫ РАСКЛАДКИ НА ЛИСТЕ ВЫКРОЕК

ПОДГОТОВИТЬ БУМАЖНУЮ ВЫКРОЙКУ

Максимально точно определите размер по таблице размеров burda style. Главное правило для детской одежды - размер определяется по росту ребенка. В случае необходимости выкройку можно скорректировать на несколько сантиметров.

ABC

Вырезать из листа выкроек для БЛУЗКИ **A** детали 1 - 8, для БЛУЗКИ **B** детали 1 - 4 и 9, для БЛУЗОНА **C** детали 1 - 3 и 10 - 14 нужного размера.

Размеры 104 - 128:

На детали 1 заново поставить метки петель. Метку верхней петли поставить на таком же расстоянии от горловины, как у размера 98. Метка нижней петли одна для всех размеров. Метки остальных петель (у **A** и **B** 4, у **C** 3) поставить с одинаковыми интервалами.

РАСКРОЙ

ЛИНИЯ СГИБА (— — —) - это вычерченная на детали выкройки пунктирная линия, которую при раскрое двойной детали следует совместить со сгибом ткани, но ни в коем случае с линией шва или низа!

Детали, вычерченные на плане раскладки пунктирной линией, накладывать на ткань стороной с надписями вниз.

ABC

Планы раскладки показывают наиболее рациональное расположение деталей бумажной выкройки на ткани.

Вдвое складывать ткань лицевой стороной вовнутрь, в один слой раскладывать ткань лицевой стороной вверх. Детали выкройки приколоть. Детали, выступающие на плане раскладки за сгиб ткани, выкроить в последнюю очередь из разложенного в один слой лоскута ткани.

ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА:

1,5 см - на подгибку низа и по всем остальным срезам и на швы, кроме срезов бортов полочек, а также деталей 5 - 9 и 11 - 14 (припуски уже учтены или вовсе не требуются).

УС согласно актуальному тренду срезы оборок остаются необработанными.

Контуры деталей (линии швов и низа) и нужную разметку перевести на изнаночные стороны деталей кроя при помощи копировальной бумаги burda style - см. инструкцию на упаковке бумаги.

ПРОКЛАДКА

Из прокладки выкроить деталь по рисунку приутюжить ее на изнаночную сторону детали кроя. Контуры детали перевести на прокладку.

ПОШИВ

При сметывании и стачивании складывать детали кроя лицевыми сторонами.

Все линии разметки перевести на лицевые стороны деталей кроя вручную сметочными стежками.

ABC БЛУЗКА / БЛУЗОН

Края бортов

1. На выкройке обозначены места, где необходимо сделать разрезы.

FRAMRE KÄNTER

1 Pressa in framstyckena vid VIKNINGSLINJEN och träckla in infodringarna vid INFODRINGENS VIKNINGSLINJE, pressa. Sy för **C** fast infodringarna smalt.

A

Resårdragsko / bakstycke

2 Sicksacka långsidorna på slån (del 5) och pressa in dem 1 cm brett. Träckla fast slån mot placeringslinjerna på tygets avigsida på bakstycket och sy fast den smalt. Dra in **resårband** för **stl. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 29 - 30 - 30 - 31 - 32 - 33 cm långt med en säkerhetsnål. Sy fast ändarna.

Rysch / framstycke (del 6 och 7)

3 Pressa in långsidorna på ryschen 0,5 cm brett. Kantsticka vikkanten med tätt sicksack. Klipp ner överskjutande tillägg till tätt intill stygnen. TIPS: Prova på en tygrest. Använd broderi- och stopptråd för symaskiner. Kolla stygninställningen och trådspänningen. Sicksacka vardera en kortsida.

4 Sy med stora stygn utmed en ryschkant. Dra ihop undertrådarna till samma längd som fastsättningslinjerna på framstycket. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

5 Träckla och sy fast ryschet (del 6) på fastsättningslinjen; den sicksackade änden möter den främre kanten.

Sy fast det andra ryschet på samma sätt med 3,5 cm avstånd.

ABC

Axelsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy axelsömmarna (sömnummer 1). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

AB

Ståkrage

6 Pressa in tillägget i den nedre kanten på kragdelen utan mellanlägg. Nåla ihop kragdelarna räta mot räta på varandra, träckla och sy ihop kanterna enligt teckningen. Klipp ner sömsmånerna, jacka i rundningarna. Vänd kragen. Träckla kanterna, pressa.

7 Träckla fast kragen räta mot räta på halsringningen (sömnummer 3), tvärstrecken möter axelsömmarna. Sy. Klipp ner sömsmånerna, jacka och pressa in dem i kragen. Träckla fast den inre kraghälften vid fastsättningssömmen och sy fast den smalt.

Sy i ett KNAPPHÅL i den högra kragkanten.

ABC

Sidsömmar

Lägg framstyckena räta mot räta på bakstycket, sy sidsömmarna (sömnummer 2). Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i bakstycket.

B

Rysch / resårdragsko

Sicksacka ryschkanterna som vid text och teckning 3.

8 Nåla fast ett rysch i den markerade linjen på blusen och sy fast. Nåla fast det andra ryschet ovanför så att kanterna möter varandra. Sy fast ryschet enligt markeringen. Klipp av **resårband** för **stl. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** två gånger vardera 48,5 - 49 - 49,5 - 50 - 51,5 - 53 cm långt. Nåla fast resårbanden på insidan över ryschens sylinjer, lägg då ändarna under infodringarna.

9 Töj resårbandet till blusens vidd och nåla fast. Sy från blusens rät-sida fast ryschen ännu en gång och sy igenom i mitten, töj samtidigt resårbanden (9a).

A

Ärmrysch (del 8)

Sicksacka ryschet som vid text och teckning 3, rynka som vid text och teckning 4 till ärmlängden (utan tillägg). Sy fast ryschet enligt markeringen på ärmarna, sluta nedtill vid tilläget. Ryschet ligger på den bakre ärmhälften.

1 Cellynkokrenую обтачку каждого борта заутюжить на изнаночную сторону по ЛИНИИ СГИБА, затем обтачку заметать на изнаночную сторону по линии, маркированной ОБТАЧКА-ЛИНИЯ СГИБА, и приутюжить. У С настрочить обтачку в край.

A

Кулиска / Спинка

2 На полосу (деталь 5) обметать припуски по продольным срезам и заутюжить их на изнаночную сторону на ширину по 1 см. Полосу наложить на изнаночную сторону спинки, приметать и настрочить в край. **Эластичную ленту** длиной для **размеров 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 29 - 30 - 30 - 31 - 32 - 33 см вдеть в кулиску при помощи английской булавки. Концы ленты настрочить.

Оборки / Полочки (детали 6 и 7)

3 На оборках заутюжить на изнаночную сторону припуски по продольным срезам на ширину 0,5 см. С лицевой стороны оборки проложить вдоль каждого сгиба плотную узкую зигзагообразную строчку. С изнаночной стороны оборки осторожно срезать излишний припуск близко к строчке. СОВЕТ: попробуйте на ненужном лоскуте. Используйте нитки для машинной вышивки и штопки. Установите оптимальные длину стежка и натяжение нитки в швейной машине. На каждой оборке обработать плотной зигзагообразной строчкой один короткий срез.

4 На каждой оборке проложить вдоль одного продольного края прямолинейную строчку крупным стежком. Край оборки стянуть на нижнюю нитку сборок до длины линии шва притачивания оборки на полочке. Концы нитки закрепить. Сборки распределить равномерно.

5 Оборку (деталь 6) приметать к полочке по линии шва притачивания и настрочить, совместив обработанный зигзагом конец оборки с краем борта.

Вторую оборку настрочить так же на расстоянии 3,5 см от первой оборки.

ABC

Плечевые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать плечевые срезы (контрольная метка 1). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

AB

Воротник-стойка

6 На не дублированной прокладкой детали воротника заутюжить на изнаночную сторону припуск по нижнему срезу. Детали воротника сложить лицевыми сторонами, срезы сколоть, сметать и стачать так, как показано на рисунке. Припуски швов срезать близко к строчке, на скругленных участках надсечь. Воротник вывернуть, края выметать, приутюжить.

7 Воротник сложить с блузкой лицевыми сторонами и вметать в горловину (контрольная метка 3), совместив поперечные метки воротника с плечевыми швами. Втачать. Припуски шва срезать близко к строчке, надсечь и заутюжить на воротник. Внутреннюю деталь воротника приметать над швом втачивания и настрочить в край. ПЕТЛЮ обметать на правом конце воротника.

ABC

Боковые швы

Полочки сложить со спинкой лицевыми сторонами и стачать боковые срезы (контрольная метка 2). Припуски каждого шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на спинку.

B

Рюши / Эластичная лента

Обработать края рюшей - см. пункт и рис. 3.

8 Один рюш наложить на блузку по разметке, приколоть и настрочить. Вторым рюш приколоть выше первого рюша, совместив продольные края рюшей. Второй рюш настрочить. От **эластичной ленты** отрезать для **размеров 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 2 отрезка длиной по 48,5 - 49 - 49,5 - 50 - 51,5 - 53 см. Отрезки эластичной ленты наложить на изнаночную сторону блузки поверх швов притачивания рюшей и приколоть, при этом концы отрезков ленты лежат под обтачками бортов.

9 Отрезки ленты растянуть по ширине блузки и приколоть. С лицевой стороны блузки проложить новую строчку по линии середины каждого рюша, растягивая эластичную ленту (9a).

A

Оборки рукавов (деталь 8)

Обработать края оборок - см. пункт и рис. 3. Оборки присборить до длины рукава (без учета припусков) - см. пункт и рис. 4. Оборки настрочить на рукава по разметке, начав строчку у нижнего края рукава. Оборка лежит на задней половине рукава.

ABC

Ärmar

10 Sy från ★ till ★ två gånger bredvid varandra med stora stygn för rynkning av ärmkullen.

Vik ärmen på längden, rätsidan inåt. Träckla (sömnummer 4) och sy **ärmsömmarna**. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa dem mot en sida.

Ärmens nedre kant / resårdragsko

11 Sicksacka fällen, träckla in, pressa. Kantsticka den nedre ärmkanten 1 cm brett, men lämna en öppning för att dra resårbandet igenom. Dra in resårbandet i lagom handledsvidd med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna. Sy ihop det öppna sömstället.

Sy i ärmarna

Dra ihop undertrådarna i sylvinjerna lite för rynkning av ärmkullen.

12 Nåla fast ärmen räta mot räta vid ärmringningen. När man syr i ärmen är följande fyra punkter viktiga för att den ska sitta bra:
➔ Tvärstrecken 5 på ärm och framstycke måste möta varandra. Ärm- och sidsömmarna måste möta varandra. Tvärstrecket på ärmkullen måste möta axelsömmen. Den rynkade vidden måste fördelas jämnt. Träckla och sy fast ärmen från ärmens sida.

Klipp ner sömsmånerna, overlocka och pressa in dem i ärmen.

Sy i KNAPPHÅL i **höger** framstycke och ståkragen (AB).

AB

Fåll

13 Pressa in fällen, vik in och träckla fast. Sy fast fällen smalt.

C

Halsringning / snedremsa

➔ Klipp av sömsmånerna i halsringningen.

14 Träckla fast snedremsan (del 14) räta mot räta på halsringningen; ändarna skjuter ut framtill. Sy fast snedremsan 0,7 cm brett.

15 Vik in ändarna. Vänd in snedremsan över kanten mot avigan, träckla fast den invikt på fastsättningssömmen och sy fast den smalt.

Rysch

➔ Ryschkanterna lämnas obearbetade för att få en modern look. Rynka alla tre ryschen som vid text och teckning 4, sy två gånger bredvid varandra.

Rynka det övre ryschet (del 12) till halva halsringningsvidden. Rynka det nedre ryschet (del 11) till samma vidd plus 3 cm.

Vik in en kant (= främre kant) på del 11 3 cm brett mot avigan. Nåla fast det övre ryschet på det nedre ryschet.

16 Nåla fast ryschen enligt teckningen vid halsringningen på **höger** fram- och bakstycke och sy fast dem mellan rynklinjerna. Ryschen slutar i mitt bak.

Rynka det främre ryschet (del 13) till 13 cm. Fäst trådarna med knutar. Fördela vidden jämnt.

17 Nåla fast ryschets nedre ände enligt teckningen med översidan mellan de markerade tvärstrecken på **höger** framstycke och sy fast.

Pressa ryschet över fastsättningssömmen och lägg det uppåt i en båge, nåla fast. Träckla fast den övre änden under halsringningsryschet. Sy fast ryschet (17a).

ABC

Рукава

10 Для присорбирования проложить по окату от метки ★ до метки ★ две параллельные прямолнейные строчки крупным стежком.

Рукав сложить вдоль, лицевой стороной вовнутрь, сметать и стачать **срезы рукава** (контрольная метка 4). Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить в одну сторону.

Нижние края рукавов / Кулиски

11 Припуск на подгибку низа рукава обметать, заметать на изнаночную сторону, приутюжить. Рукав отстрочить на 1 см выше нижнего края, оставив открытым участок шва для вдевания эластичной ленты. В кулиску при помощи английской булавки вдеть эластичную ленту комфортной длины (по обхвату запястья). Концы ленты сшить. Открытый участок шва зашить.

Рукава втачать

Для присорбирования слегка стянуть окат на нижние нитки сборок.

12 Рукав сложить с близкой лицевыми сторонами и вколоть в пройму. Для хорошей посадки рукава важно соблюдать 4 главные правила:
➔ Совмещаться должны: поперечные метки 5 на рукаве и полочке, шов рукава с боковым швом, поперечная метка на окате с плечевым швом. Сборки распределить равномерно. Рукав вметать и втачать со стороны рукава. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить на рукав.

ПЕТЛИ обметать на **правой** полочке и на правом конце воротника-стойки (AB).

AB

Подгибка низа блузки

13 Припуск на подгибку низа блузки заутюжить на изнаночную сторону, подвернуть, приметать и настрочить в край.

C

Горловина / Косая бейка

➔ Срезать припуск по срезу горловины.

14 Косую бейку сложить с блузоном лицевыми сторонами (деталь 14) и приметать к срезу горловины, оставив концы бейки выступающими за края бортов. Косую бейку притачать на расстоянии 0,7 см.

15 Концы бейки подвернуть. Бейку отвернуть на изнаночную сторону, обогнув припуски шва, подвернуть, приметать и настрочить в край.

Оборки

➔ Согласно актуальному тренду срезы оборок остаются необработанными. Все три оборки присорбить - см. пункт и рис. 4, но проложить две прямолнейные параллельные строчки.

Верхнюю оборку (деталь 12) присорбить до половины длины края горловины. Нижнюю оборку (деталь 11) присорбить до такой же длины плюс 3 см.

На детали 11 один срез (= передний) отвернуть на изнаночную сторону на ширину 3 см. Верхнюю оборку наложить на нижнюю и приколоть.

16 Оборки приколоть вдоль края горловины **правой** полочки и правой половинки спинки так, как показано на рисунке, и настрочить между строчками оборок. Задние концы оборок доходят до линии середины спинки.

Переднюю оборку (деталь 13) присорбить до длины 13 см. Концы ниток связать. Сборки распределить равномерно.

17 Нижний конец оборки наложить верхней стороной на **правую** полочку между поперечными метками так, как показано на рисунке, приколоть и притачать. Оборку заутюжить над швом притачивания, отвернуть вверх дугой и приколоть. Верхний конец оборки приколоть под оборкой горловины, приметать и настрочить (17a).

Пояс / Эластичная лента

18 Пояс сложить поперек, лицевой стороной вовнутрь, и стачать концы до линии сгиба. Припуски шва разутюжить, далее припуски по срезам заутюжить на изнаночную сторону.

Linning / resårdragsko

18 Vik linningen, rätsidan inåt. Sy sömmen till vikningslinjen. Pressa isär sömsmånerna, pressa fortsättningsvis in dem.

Vik linningen dubbel med avigsidan inåt. Nåla ihop öppna kanter.

Lägg höger framstycke vid knäppkanten mitt mot mitt på vänster framstycke, nåla ihop de nedre kanterna.

19 Träckla fast linningen räta mot räta på den nedre kanten; sömmen möter en sidsöm, öppningen ligger uppåt. Sy. Klipp ner sömsmånerna, overlocka och lägg dem uppåt.

Dra in **resårbandet** för **stl. 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 cm långt med en säkerhetsnål. Sy ihop ändarna (se teckning 11).

Sy ihop det öppna sömstället.

ABC

Sy fast KNAPPAR passande mot knapphålen, i mitt fram på **vänster** framstycke och på ståkragen (AB).

Пояс сложить пополам, изнаночной стороной вовнутрь, и сколоть открытые продольные срезы.

Правую полочку наложить на левую полочку, совместив линии середины переда, и сколоть нижние срезы.

19 Пояс сложить с блузоном лицевыми сторонами и приметать к его нижнему срезу, совместив шов пояса с одним из боковых швов блузона, при этом открытый участок шва пояса находится сверху. Пояс притачать. Припуски шва срезать близко к строчке, обметать вместе и заутюжить вверх.

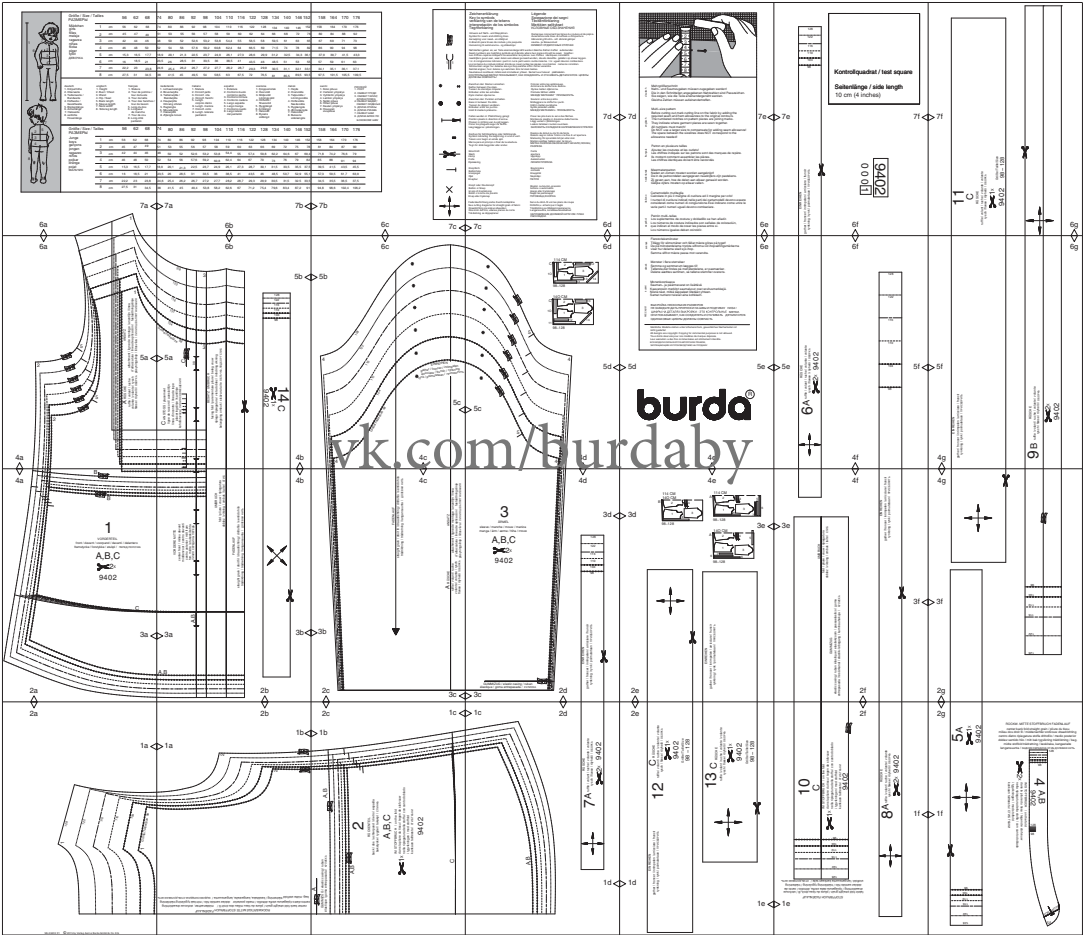
Эластичную ленту длиной для **размеров 98 - 104 - 110 - 116 - 122 - 128** 59 - 60 - 61 - 62 - 64 - 66 см вдеть в пояс при помощи английской булавки. Концы ленты сшить (см. рис. 11). Открытый участок шва зашить вручную.

ABC

ПУГОВИЦЫ пришить к **левой** полочке и левому концу воротника-стойки (AB) соответственно петлям.

burda Download-Schnitt

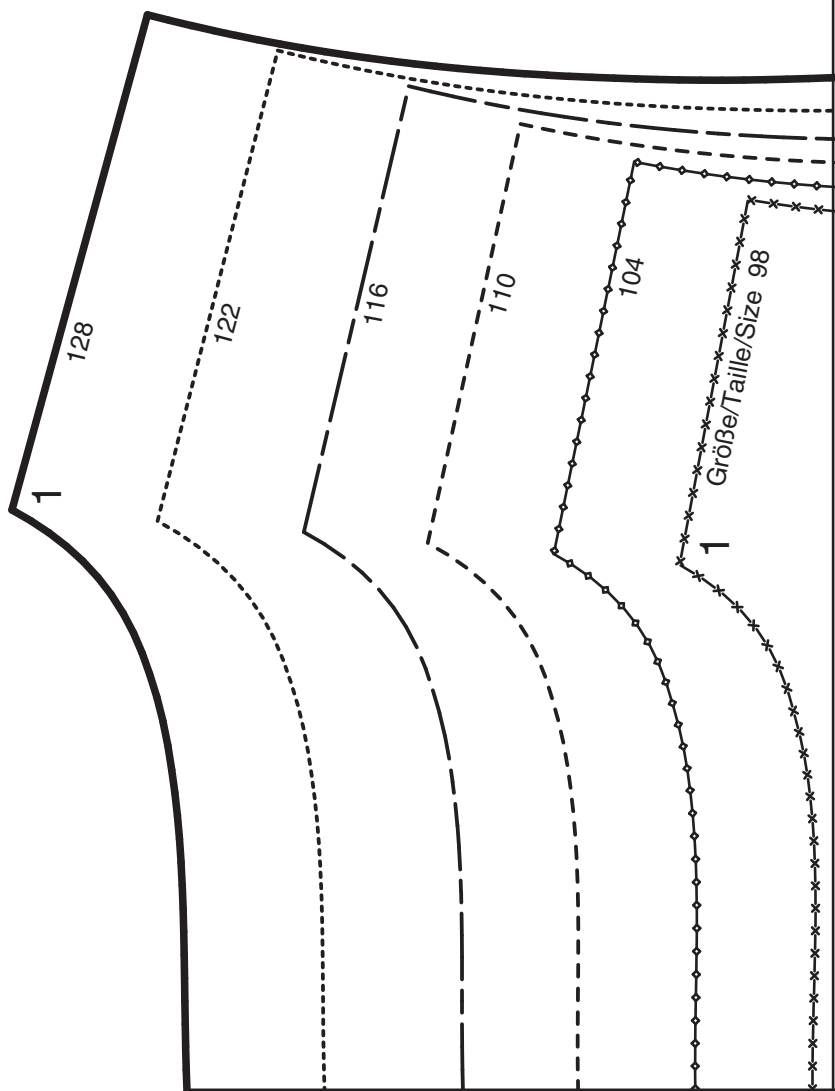
Modell 9402



Copyright 2015 by Verlag Aenne Burda GmbH & Co. KG, Hubert-Burda Platz 2, D-77652 Offenburg
Sämtliche Modelle, Schnittteile und Zeichnungen stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist untersagt.
Der Verlag haftet nicht für Schäden, die durch unsachgemäße Handhabung des Schnitts, der Materialien,
unsachgemäße Ausführung der Tipps und Anleitungen oder unsachgemäße Nutzung der Modelle entstehen.

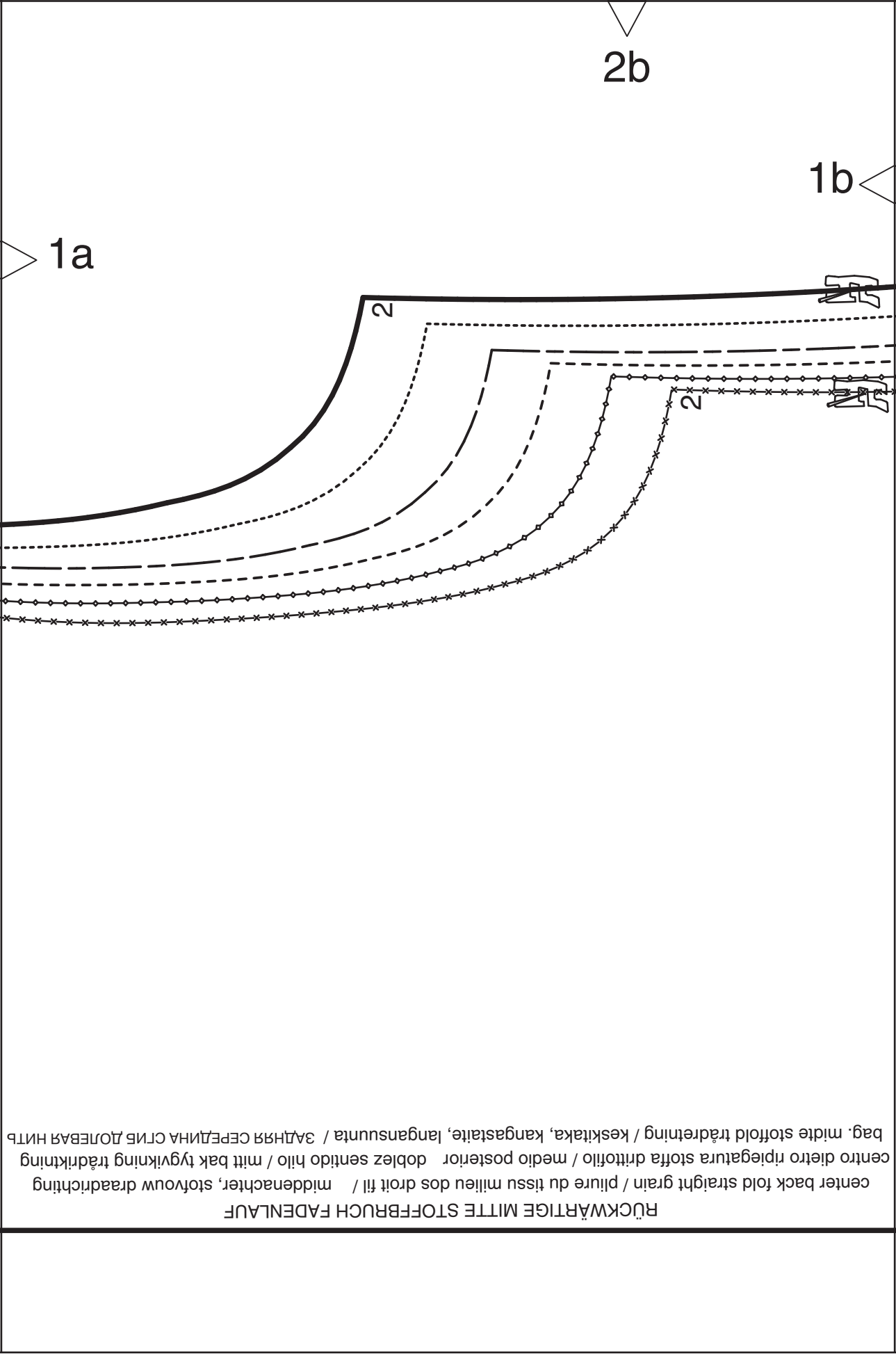
2a

1a



RÜCKWÄRTIGE MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu milieu dos droit fil / middenachter, stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning
bag. midte stoffold trådretning / keskítaka, kangastaie, langansuunta / заДНЯЯ СЕРЕДИНА СРИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ





GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / кулиска

A

A,B



A,B



2

RÜCKENTEIL

back / dos / achterpand / dietro / espalda
bakstykke / rygdel / takakpl / СПИНКА

A,B,C

IM STOFFBRUCH / on the fold



1X

dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

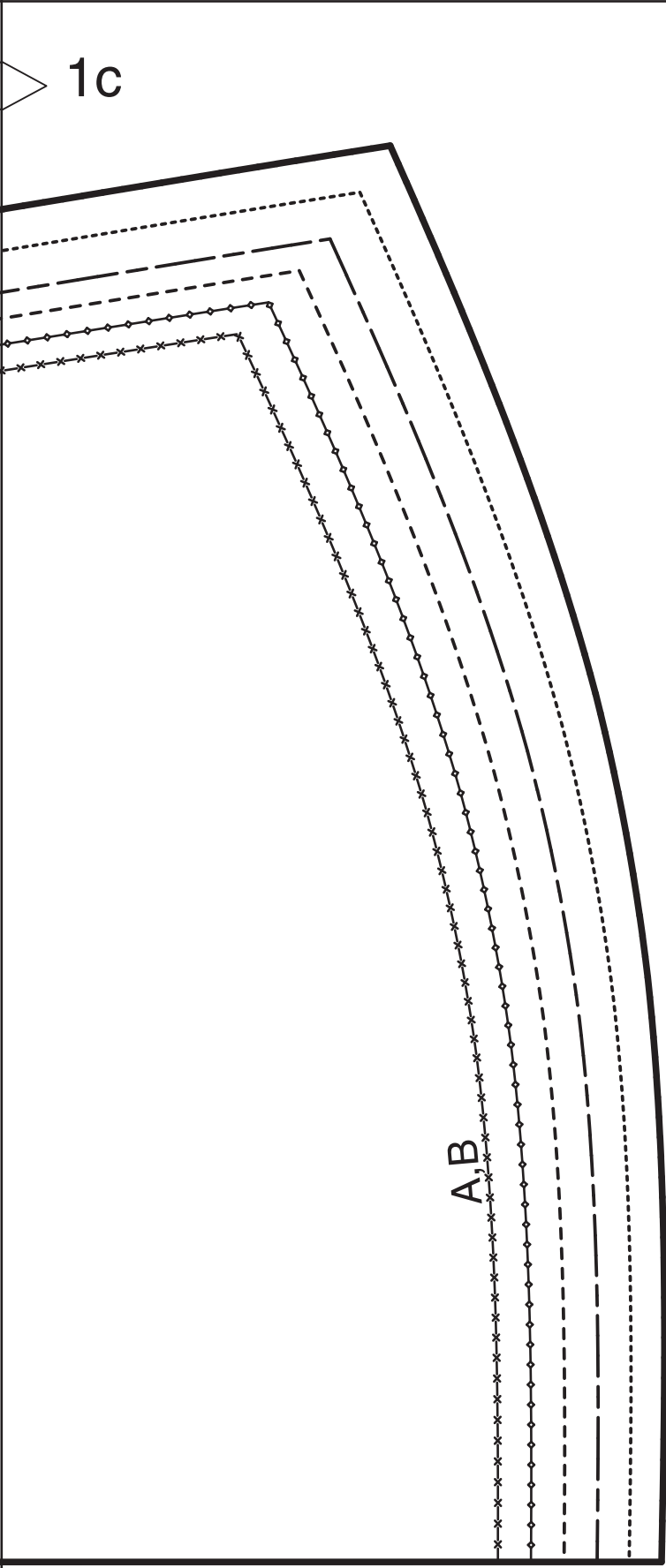
9402

C

1b

2c

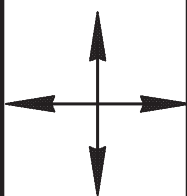
1c



A,B

1c

2d



7A
RÜSCHE
ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyheið / ОБОРКА
✂ 2x 9402

1d

1d

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

12

C

RÜSCHE

ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА



9402

Größe/Taille/Size

98 – 128

2e

13 C

RÜSCHE

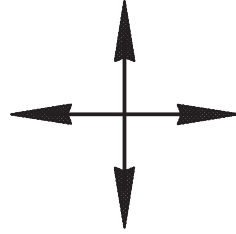
ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / ОБОРКА



9402

Größe/Taille/Size

98 – 128



1e

1e

STOFFBRUCH FADENLAUF
fabric fold straight grain / pliure du tissu, droit-fil / stofvouw
draadrichting / ripiegatura della stoffa, drittofilo / canto de
doblez sentido hilo / trädskiktning tygvikning / trädrening
stoffold / langansuunta kankaan taitte / СГИБ ДОЛБЕВАЯ НИТЬ

	128
	122
	116
	110
	104
	98

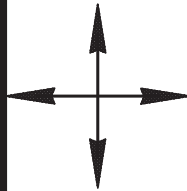


IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kankaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

9402



2f

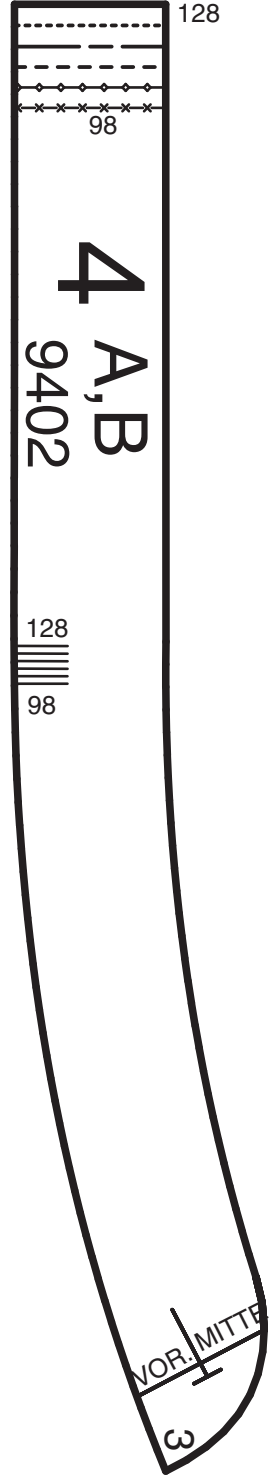


8A RÜSCHE
ruffle / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelø / ОБОРКА
✂ 2x 9402

1f

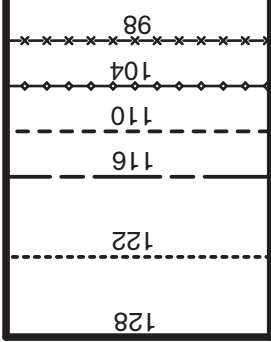
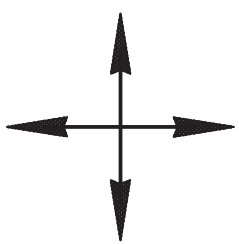
RÜCKW. MITTE STOFFBRUCH FADENLAUF

center back fold straight grain / pliure du tissu
milieu dos droit fil / middenachter stofvouw draadrichting
centro dietro ripiegatura stoffa drittofilo / medio posterior
doblez sentido hilo / mitt bak tygvikning trådriktning / bag.
midte stoffold trådretning / keskitaka, kangastaite
langansuunta / ЗАДНЯЯ СЕРЕДИНА СГИБ ДОЛЕВАЯ НИТЬ



IM STOFFBRUCH / on the fold
dans la pliure du tissu / tegen de stofvouw
nella ripiegatura della stoffa / con canto doblado
i tygvikningen / mod stoffold
kanakaan taitteesta / СГИБ ТКАНИ

5A
9402



2g

1f

4a

B

B

1

VORDERTEIL

front / devant / voorpand / davanti / delantero
framstycke / forstykke / etukpl / ПЕРЕД, ПОЛОЧКА

vk.com/burdaby

A,B,C

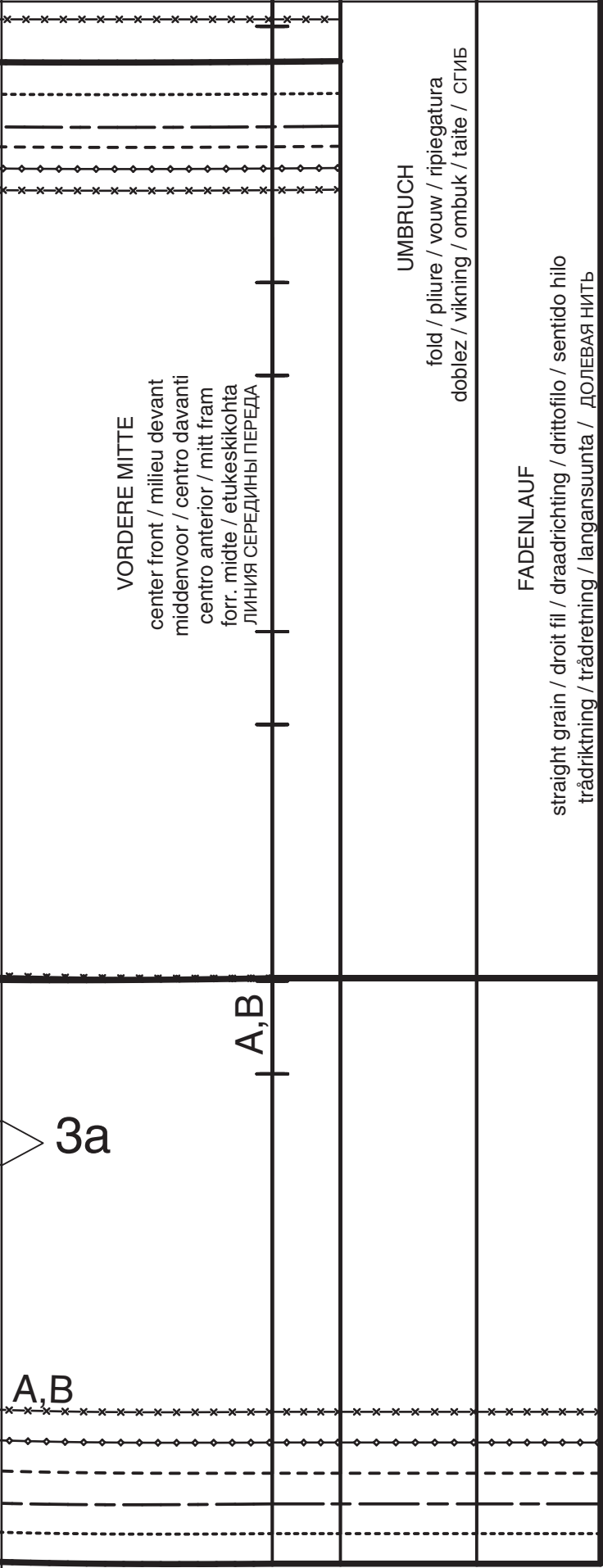
✂ 2x

9402

C

3a

2a



2b

3b 2c 4c 3c	FADENLAUF straight grain / droit fil / draadrichting / drittofilo / sentido hilo trådriktning / trådretning / langansuunta / ДОЛЕВАЯ НИТЬ	A RÜSCHE ANSATZ ruffle / volant / ruche volante / volante / rysch flæse / røyhelø / ОБОРКА attachment / ligne de montage / anzetlijn / linea d'attaccatura / linea de aplicación / fastaättningslinje påsyningslinje / liitosviiva / ЛИНИЯ ШВА ПРИТАЧИВАНИЯ
---	---	---

3

ÄRMEL

sleeve / manche / mouw / manica
manga / ärm / ærme / hiha / РУКАВ

A,B,C

 2x

9402

GUMMIZUG / elastic casing / ruban
élastique / goma entrepasada / КУЛИСКА



3c

2d

4d

3d

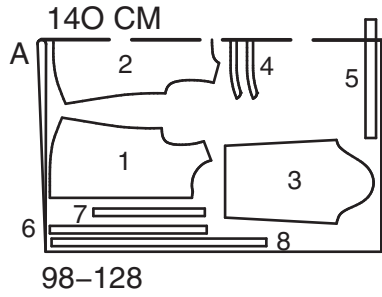
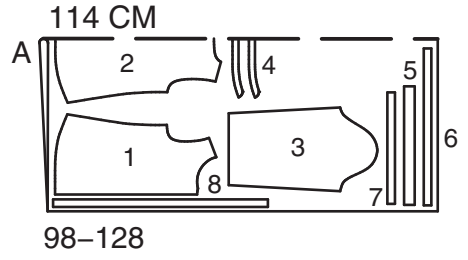
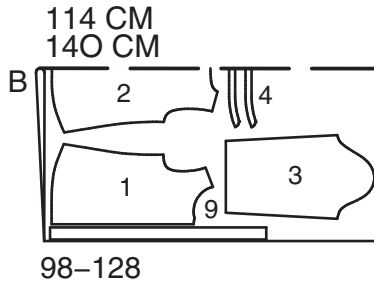
128
122
116
110
104
98

EINREIHEN

gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

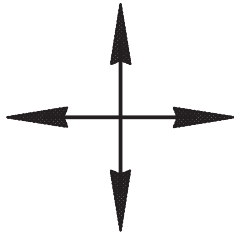


4e



3d

3e



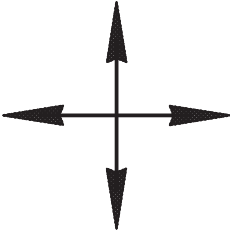
EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ

2e

	3e UMBRUCH fold / pliure / vouw / ripiegatura doblez / vikning / ombuk / taite / СГИБ GUMMIZUG elastic casing / ruban élastique / elastiekzoom / passaelastico / goma entrepasada / resårkanal / elastik-løbegang / kuminauhakuja / КУЛИСКА	2f 4f	EINREIHEN gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir rýnkning / rýnk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ	✂ 3f
--	---	--	--	---

4g



98

104

110

116

122

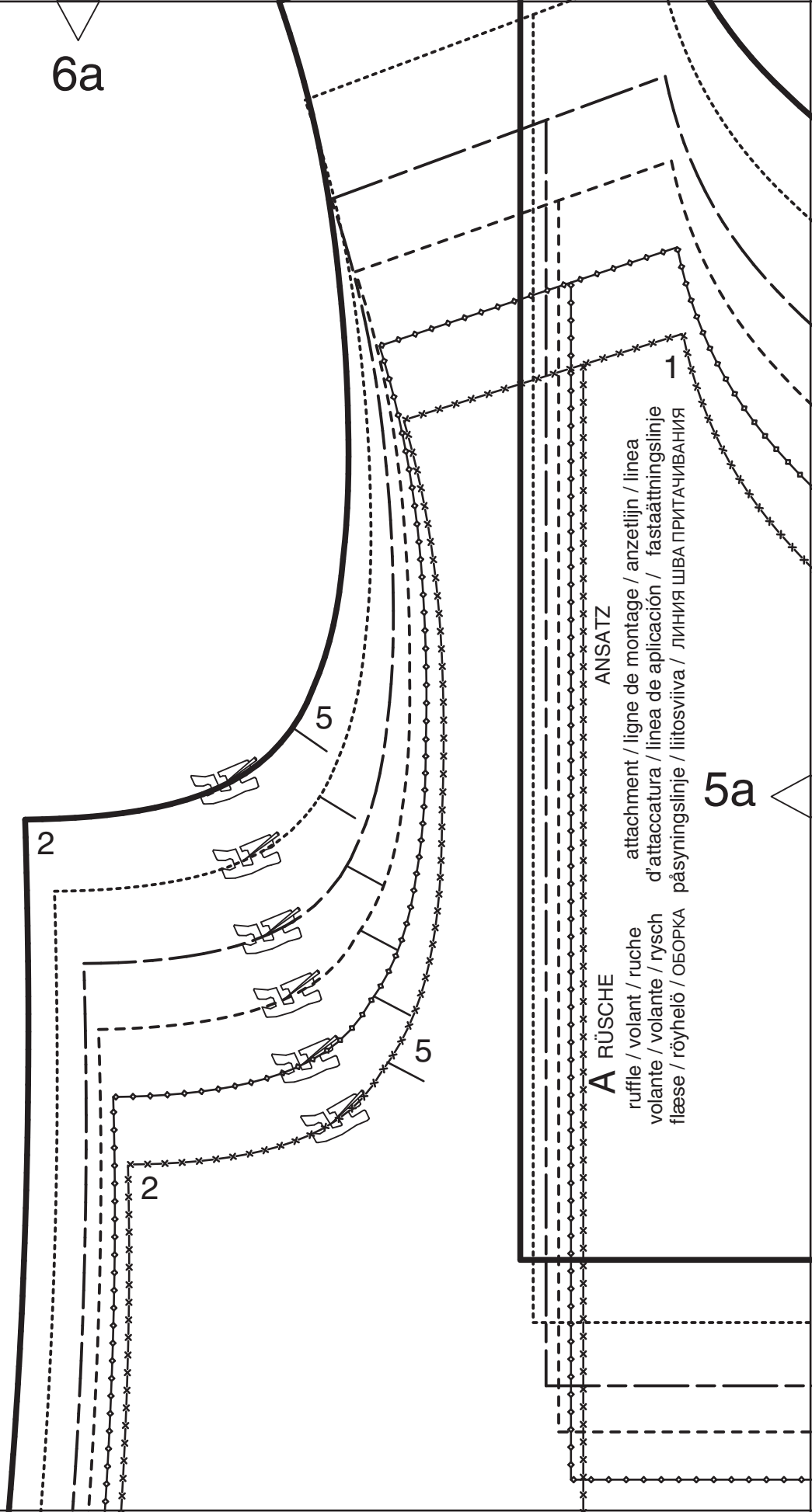
128

3f

2g

4a

6a



ANSATZ

attachement / ligne de montage / anzetlijn / linea
d'attaccatura / linea de aplicaci3n / fastaattningsslinje
p4s4yningslinje / liitosviiva / линия шва прита4ивания

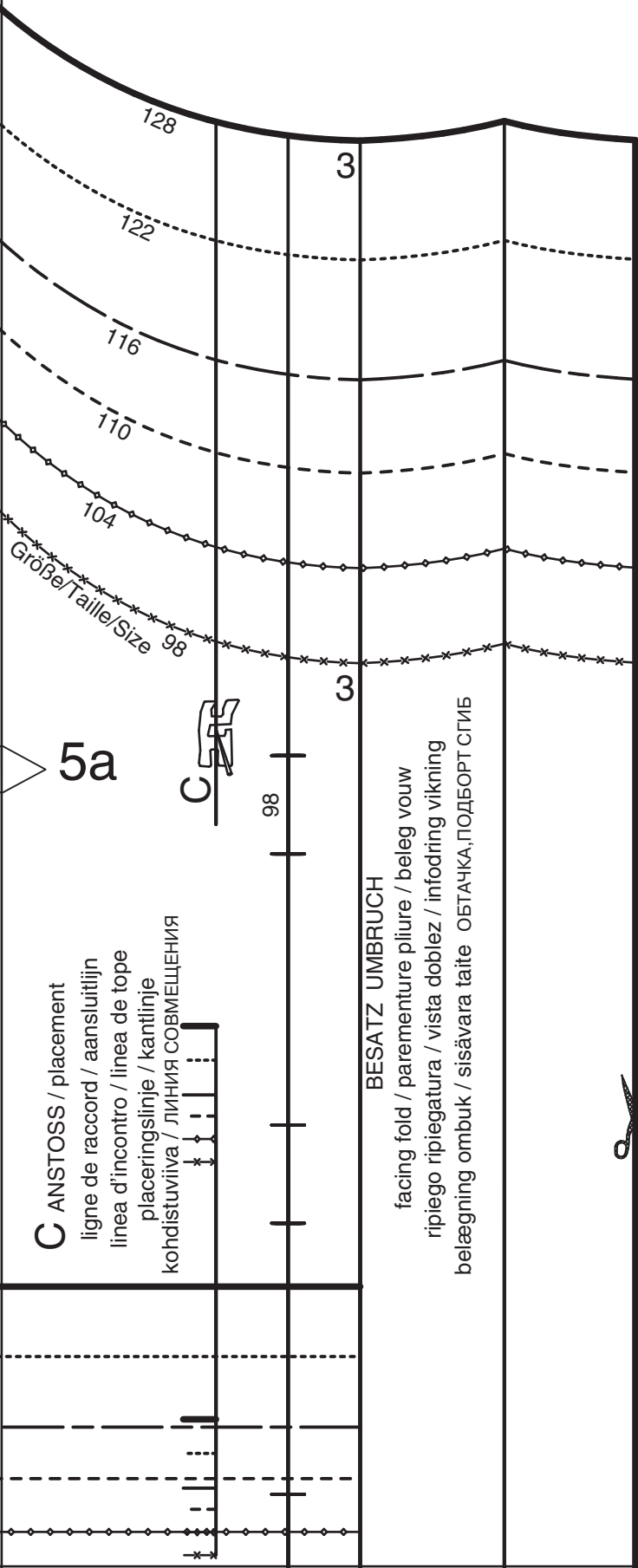
A RÜSCHE

ruffe / volant / ruche
volante / volante / rusch
flæse / r3yhel3 / 3B3PKA

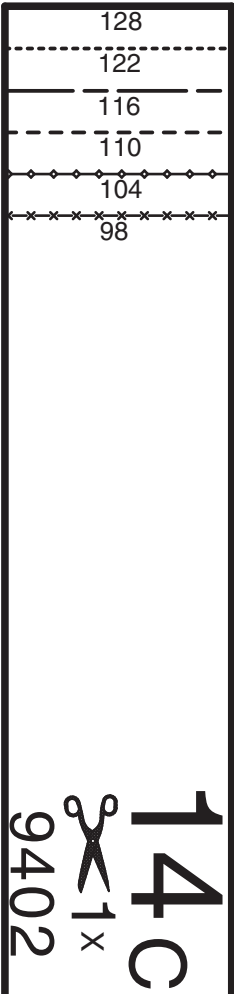
5a

6b

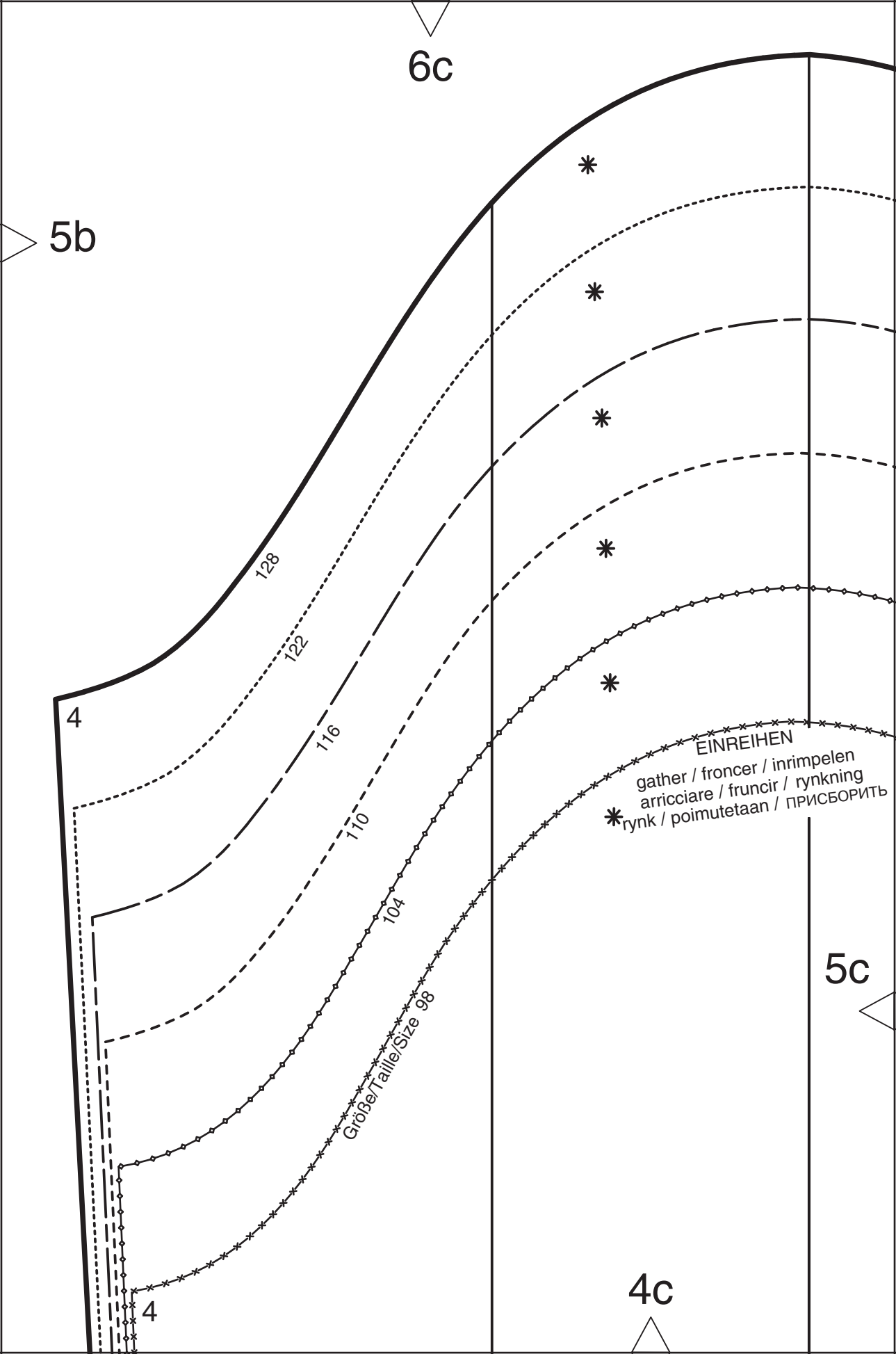
5b



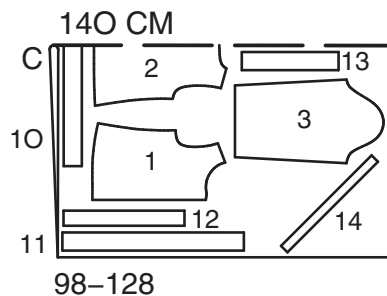
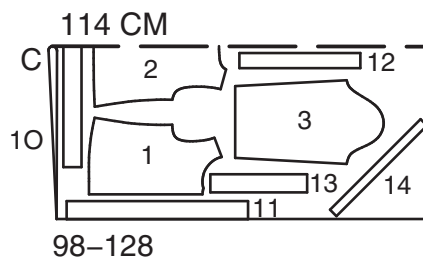
5a



4b



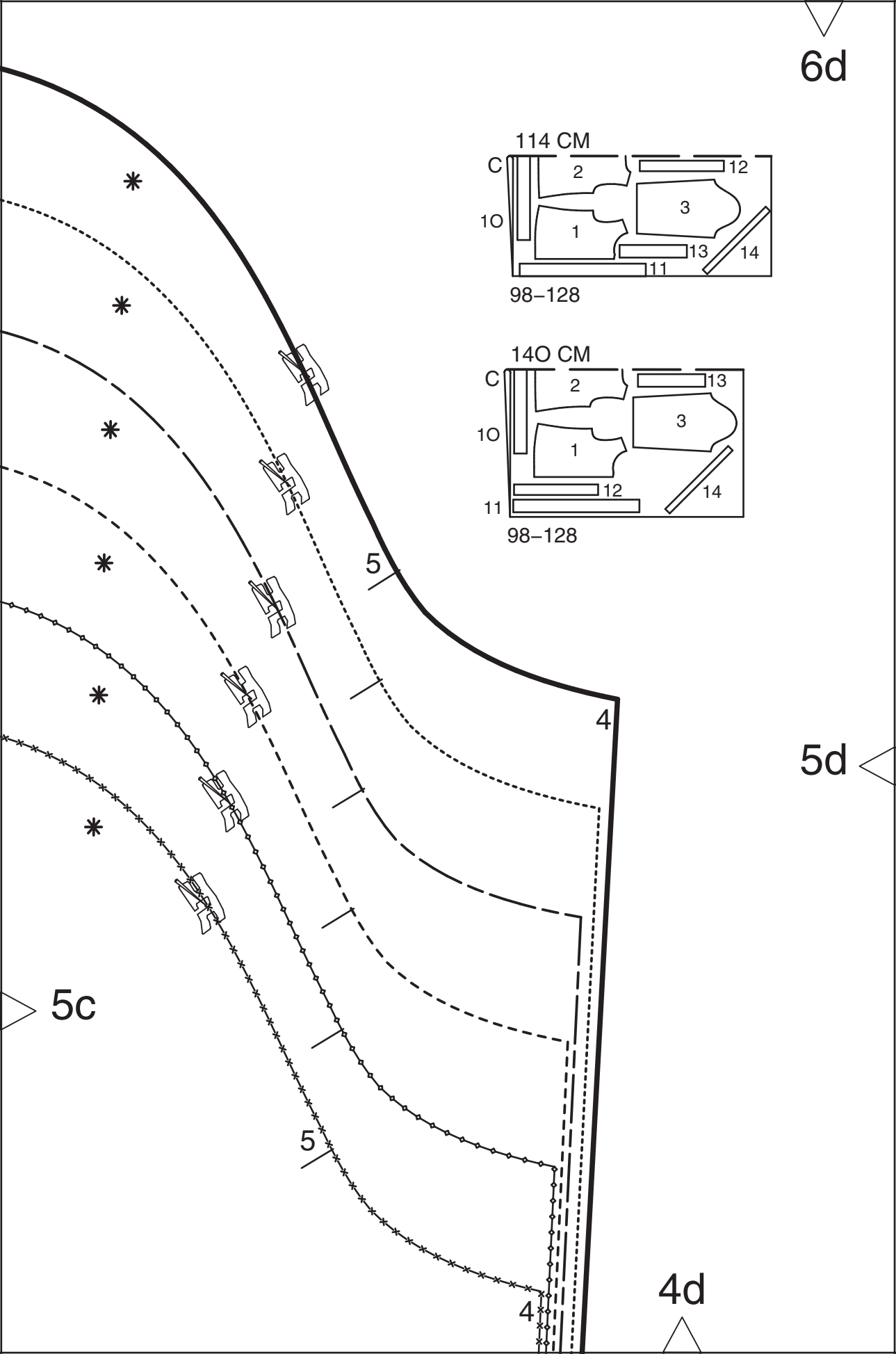
6d



5d

5c

4d



svensk

Flerstorleksmönster
Tilllägg för sömsmåner och fållar måste göras på tyget!
De på mönsterdelarna tryckta siffrorna vid ihopsättningsmärkena
visar hur delarna skall sys ihop.
Samma siffror måste passa mot varandra.

dansk

Mønster i flere størrelser
Sømme og sømmerum lægges til!
Tællende, der findes på mønsterdelene, er pasmærker.
Delene ættes sammen, så tallene stemmer overens.

suomi

Monenkoonkaava
Sauman- ja päärmevarat on lisättävä
Kaavansiin merkityt saumaluvut ovat sovitusmerkkejä.
Niistä näet, mitkä kappaleet liitetään yhteen.
Samat numerot tulevat aina kohkkaln.

РУССКИЙ

ВЫКРОЙКА НЕСКОЛЬКИХ РАЗМЕРОВ
НЕ ЗАБУДЬТЕ ДАТЬ ПРИПУСКИ НА ШВЫ И ПОДГИБКУ НИЗА !
ЦИФРЫ НА ДЕТАЛЯХ ВЫКРОЙКИ - ЭТО КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ.
ОНИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ.
ОДИНАКОВЫЕ ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ

Sämtliche Modelle stehen unter Urheberschutz, gewerbliches Nacharbeiten ist
nicht gestattet
All designs are copyright. Copying for commercial purposes is not allowed.
Tous droits réservés pour nos modèles de marque déposée.
Leur exécution a des fins commerciales est strictement interdite.
ВСЕ МОДЕЛИ ОХРАНЯЮТСЯ АВТОРСКИМ ПРАВОМ,
ЗАПРЕЩАЮЩИМ ИХ ПРОИЗВОДСТВО НА ПРОДАЖУ

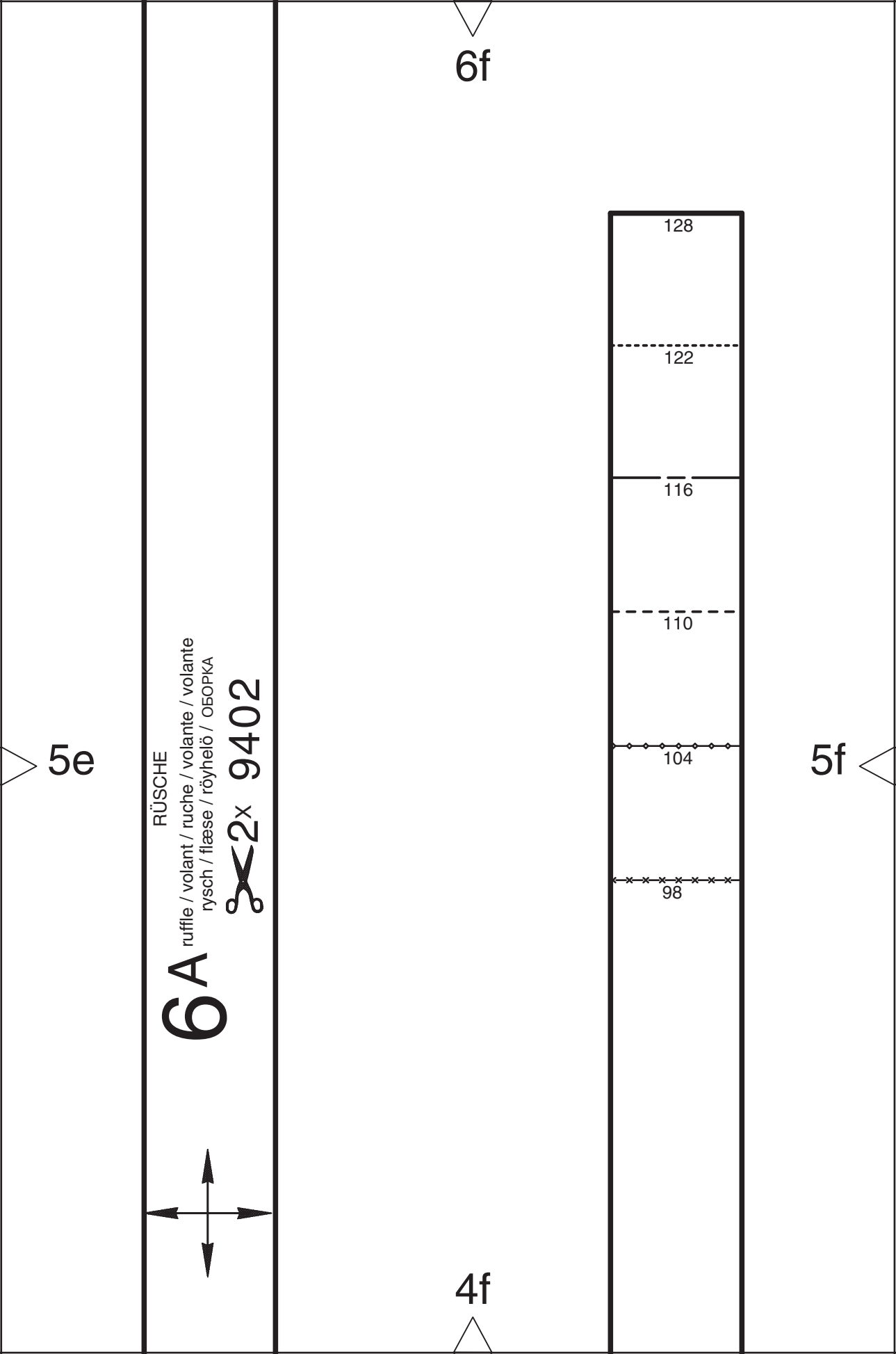
6e

5d

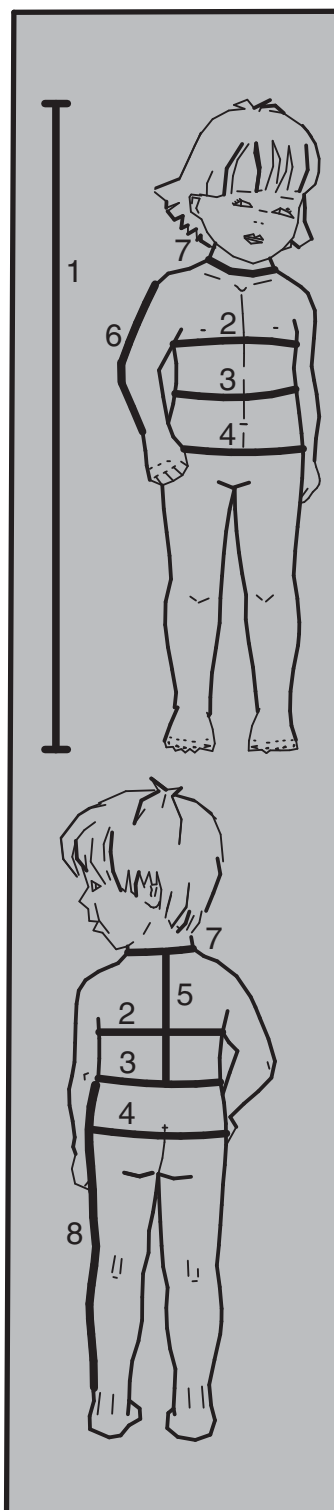
5e

burda®

4e



4g 5f	EINREIHEN gather / froncer / inimpelen / arricciare / fruncir rynkning / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ		9B RÜSCHE ruffle / volant / ruche / volante / volante rýsch / flæse / røyhelö / ОБОРКА	✂2x 9402	6g
-----------------------------	--	--	---	--------------------------------	---------------



Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

56 62 68

Mädchen
girls
filles
meisje
ragazza
niñas
flicka
piger
tytöt
ДЕВОЧКА

1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

deutsch
1. Körperhöhe
2. Oberweite
3. Taillenweite /
Bundweite
4. Hüftweite /
Gesäßweite
5. Rückenlänge
6. Ärmellänge
7. Halsweite
8. seitliche
Hosenlänge

englisch
1. Height
2. Bust / Chest
3. Waist
4. Hip / Seat
5. Back length
6. Sleeve length
7. Neck width
8. Side leg length

français
1. Stature
2. Tour de poitrine /
tour de buste
3. Tour de taille
4. Tour des hanches /
tour de bassin
5. Long. du dos
6. Longueur
de manche
7. Tour de cou
8. Long. côté
pantalon

Größe / Size / Tailles
РАЗМЕРЫ

56 62 68

Junge
boys
garçons
jongen
ragazzo
niños
pojkar
drenge
pojat
МАЛЬЧИК

1	cm	56	62	68
2	cm	45	47	49
3	cm	42	44	46
4	cm	46	48	50
5	cm	15,3	16,5	17,7
6	cm	16	18,5	21
7	cm	22,2	23	23,8
8	cm	27,5	31	34,5

7a

6a

1

74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	62	64	66	68	72	76
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	56,5	58	59,5	61	63	65
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	66,5	69	71,5	74	78	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,6	29,9	31,2	32,5	34,3	36,1
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	51	53	55
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,1	32,1	33,1
38	41,5	45	49,5	54	58,5	63	67,5	72	76,5	81	85,5	89,5	93,5
nederlands 1. Lichaamslengte 2. Bovenwijdte 3. Taillenwijdte / Bandwijdte 4. Heupwijdte Omrang zitvlak 5. Ruglengte 6. Mouwlengte 7. Halswijdte 8. Zijlengte broek italiano 1. Statura 2. Circonf.petto 3. Circonf. vita 4. Circonf. fianchi 5. Lungh. corpino dietro 6. Lungh. manica 7. Circonf. collo 8. Lungh. laterale pantaloni español 1. Estatura 2. Contorno busto contorno pecho 3. Contorno cintura 4. Contorno cadera 5. Largo espalda 6. Largo manga 7. Contorno cuello 8. Largo lateral del pantalón svenska 1. Kroppsstorlek 2. Övervidd 3. Midjevidd Linningsvidd 4. Höftvidd / Stussvidd 5. Rygglängd 6. Ärmlängd 7. Halsvidd 8. Byxans sidlängd dansk 1. Højde 2. Overvidde 3. Taljevidde / Linningsvidde 4. Hoftevidde Sædevidde 5. Ryglængde 6. Ærmelængde 7. Halsvidde 8. Buksens sidelængde													
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
74	80	86	92	98	104	110	116	122	128	134	140	146	152
51	53	55	56	57	58	59	60	63	66	69	72	75	78
48	50	52	52,6	53,2	53,8	54,4	55	57,4	59,8	62,2	64,6	67	69,4
52	54	56	57,6	59,2	60,8	62,4	64	67	70	73	76	79	82
18,9	20,1	21,3	22,5	23,7	24,9	26,1	27,3	28,7	30,1	31,5	33,5	35,5	37,5
23,5	26	28,5	31	33,5	36	38,5	41	43,5	46	48,5	50,7	52,9	55,1
24,6	25,4	26,2	26,7	27,2	27,7	28,2	28,7	29,3	29,9	30,5	31,5	32,5	33,5
38	41,5	45	49,4	53,8	58,2	62,6	67	71,2	75,4	79,6	83,4	87,2	91
7a 7b 6b													

Zeichenerklärung Key to symbols verklaring van de tekens interpretación de los símbolos Tegnforklaring

Hinweis auf Naht- und Stepplinien.
Symbol for seam and stitching lines.
Aanwijzing voor naad- en stiklijnen
Indicación para líneas de costura y de espunte
Henvísning til sømmerums- og stikkelinjer

Nahtzahlen geben an, wo Teile aneinandergenäht werden. Gleiche Zahlen treffen aufeinander.
Seam numbers are matching symbols and denote where two pieces should be sewn together.
Les chiffres-repères indiquent où assembler les pièces. Les chiffres identiques coïncident.
naadcijfers geven aan, waar delen aan elkaar genaaid worden, steeds dezelfde getallen op elkaar leggen.
I nr. di congiunzione indicano i punti in cui le parti vanno cucite insieme. I nr. uguali devono combaciare.
Los números de costura indican dónde se cosen juntas las piezas. Los mismos números conciden.
Sömnumren anger hur delarna ska sys ihop, samma siffror möter varandra.
Sømtal angiver, hvor delene sys sammen. Ens tal skal mødes.
Saumaluvut osoittavat, mitkä osat ommellaan yhteen. Samat luvut tulevat päällekkäin.
КОНТРОЛЬНЫЕ МЕТКИ ПОКАЗЫВАЮТ, КАК СОЕДИНЯТЬ И СТАЧИВАТЬ ДЕТАЛИ КРОЯ. ЦИФРЫ ДОЛЖНЫ СОВПАСТЬ!

Zwischen den Sternen einreihen
Gather between the stars.
Tussen de sterretjes rimpelen.
Embeber entre las estrellas.
Rynk imellen stjærnerne.

Zwischen den Punkten einhalten.
Ease in between the dots.
Tussen de stippen verdelen.
Embeber entre los puntos.
Hold til imellem prikkerne.

Falten werden in Pfeilrichtung gelegt
Position pleats in direction of arrow.
Plooiën in richting van de pijl leggen.
Poner los pliegues según la flecha.
Læg læggene i piletrning.

Zeichen für Schlitzanfang oder Schlitzende.
Symbol indicating the beginning or end of vent.
Tekenen voor begin en einde sple.
Marca para el principio o final de la abertura.
Tegn for slids begynder eller ender.

Einschnitt
Slash
inknip
Corte
Opskæring

Knopfloch
Buttonhole
knoopsgat
Ojal
Knaphul

Knopf oder Druckknopf
Button or Snap
knoop of druckknoop
Botón o broche de presión
Knap eller tryknap

Fadenlaufrichtung siehe Zuschneidepläne
See cutting diagrams for straight grain of fabric
Draadrichting zie knipvoorbeelden
Dirección del hilo, véanse planos de corte
Trådretning se klippeplaner

Légende Spiegazione dei segni Teckenförklaring Merkkien selitykset УСЛОВНЫЕ ОБОЗНАЧЕНИЯ

Remarque concernant les lignes de couture et de piqûre.
Avvertenza sulle linee di cucitura e d'impuntura
Hänvisning till söm- och stickningslinjer
sauma- ja tikkausviivat
СИМВОЛ ОТДЕЛОЧНЫХ СТРОЧЕК

Froncer entre les astérisques.
Arricciare la stoffa fra le stelline.
Rynka mellan stjärnorna.
Pöimuta tähtien väliltä
МЕЖДУ МЕТКАМИ * ПРИСБОРИТЬ

Soutenir entre les points.
Molleggiare la stoffa fra i punti.
Håll in mellan punkterna.
Syötä pisteiden väliltä.
МЕЖДУ МЕТКАМИ o ПРИСБОРИТЬ

Poser les plis dans le sens des flèches.
Montare le pieghe in direzione della freccia.
Lägg vecken i pilriktningen.
Laskos taitetaan nuolen suuntaan.
ЗАЛОЖИТЬ СКЛАДКИ В НАПРАВЛЕНИИ СТРЕЛОК

Repère de début ou de fin de fente.
Questo segno indica l'inizio o la fine di un'apertura.
Markering för sprundets början eller slut.
Merkki osoittaa halkion alun tai lopun.
МЕТКА РАЗРЕЗА ОБОЗНАЧАЕТ НАЧАЛО/КОНЕЦ РАЗРЕЗА

Fente
apertura
Uppklipp
Aukkomerkki
ЛИНИЯ ПРОРЕЗА

Boutonnière
occhiello
Knapphål
Napinläpi
ПЕТЛЯ

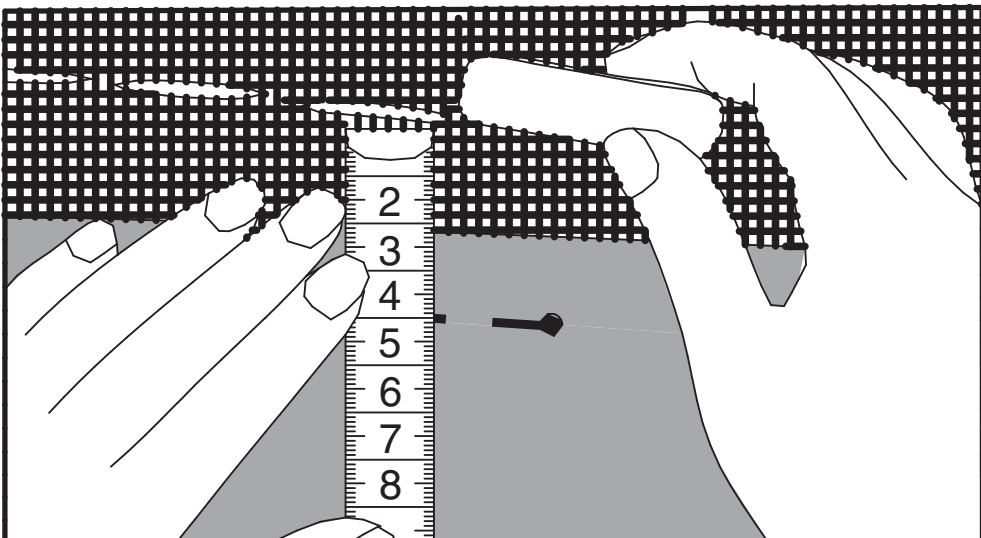
Bouton ou bouton-pression
bottone o automatico
knapp eller tryckknapp
Nappi tai painonappi
ПУГОВИЦА/КНОПКА

Sens du droit-fil voir les plans de coupe
Drittofilo, v. schemi per il taglio
Trådriktning se tillklipningsplanerna
Langansuunta, ks leikkuusuunitelmat
НАПРАВЛЕНИЕ ДОЛЕВОЙ НИТИ СМ. ПЛАН РАСКЛАДКИ.

7d

7c

6d



deutsch
Mehrgrößenschnitt
 Naht- und Saumzugaben müssen zugegeben werden!
 Die in den Schnittteilen angegebenen Nahtzahlen sind Passzeichen.
 Sie zeigen, wie die Teile aneinandergenäht werden.
 Gleiche Zahlen müssen aufeinandertreffen.

englisch
Multi-size pattern
 Before cutting out, mark cutting line on the fabric by adding the required seam and hem allowances to the original contours.
 The numbered notches on pattern pieces are joining marks.
 They indicate where garment pieces are sewn together.
 All numbers must match!
 Do NOT use a larger size to compensate for adding seam allowance!
 The space between the sizelines does NOT correspond to the allowance needed!

français
Patron en plusieurs tailles
 Ajoutez les coutures et les ourlets!
 Les chiffres indiqués sur les patrons sont des marques de repère.
 Ils montrent comment assembler les pièces.
 Les chiffres identiques doivent être raccordés

nederlands
Meermatenpatron
 Naden en zomen moeten worden aangeknipt!
 De in de patroondelen aangegeven naadcijfers zijn pastekens.
 Zij geven aan, hoe de delen aan elkaar genaaid worden.
 Gelijke cijfers moeten op elkaar vallen.

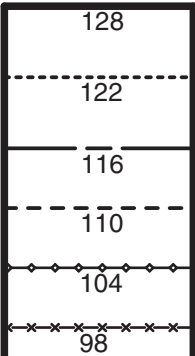
italiano
Cartamodello mutitaglia
 Calcolare in più il margine di cucitura ed il margine per orlo!
 I numeri di cucitura indicati nelle parti dei cartamodelli devono essere considerati come numeri di congiunzione. Essi indicano come unire le varie parti. I numeri uguali devono combaciare.

español
Patrón multi-tallas
 Los suplementos de costura y dobladillo se han añadir.
 Los números de costura indicados son señales de colocación,
 que indican el modo de coser las piezas entre si.
 Los números iguales deben coincidir.

7d

7e

6e



Kontrollquadrat / test square

Seitenlänge / side length
10 cm (4 inches)

7e

7f

EINREIHEN

gather / froncer / inrimpelen / arricciare / fruncir
rynking / rynk / poimutetaan / ПРИСБОРИТЬ



0001

9402

6f



7f

11
C

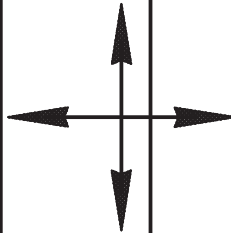
RÜSCHE

ruffe / volant / ruche / volante / volante
rysch / flæse / røyhelö / OEOPKA



Größe/Taille/Size

9402 98 - 128



6g

